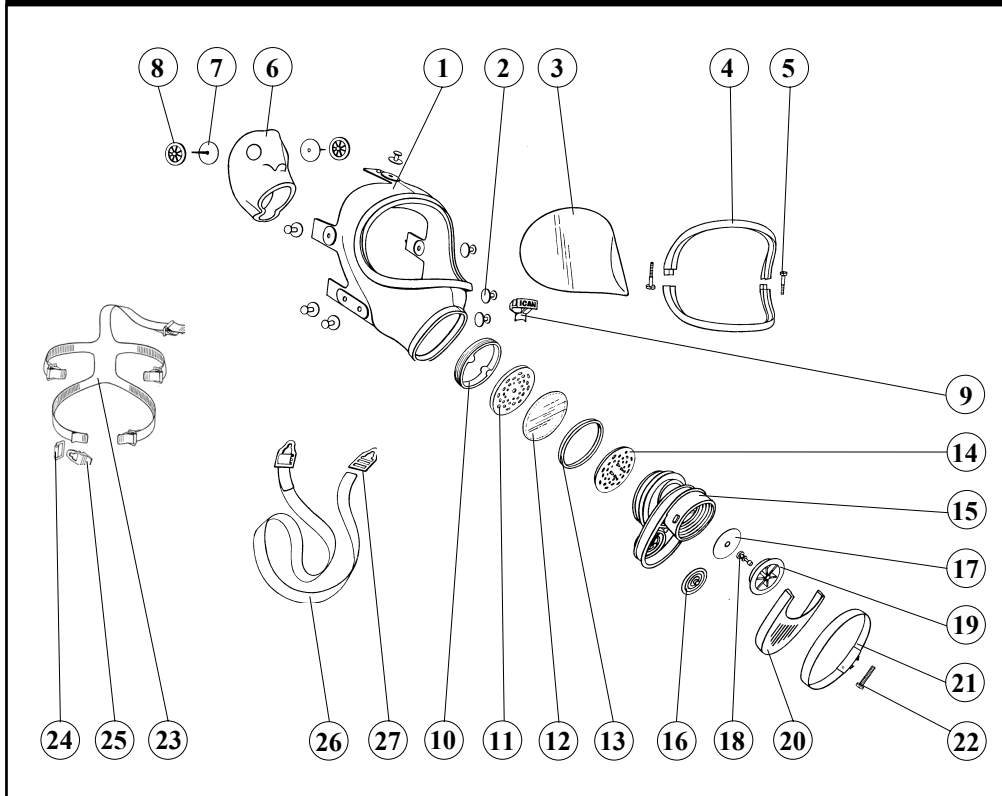
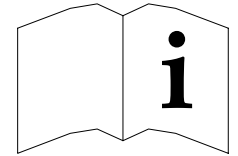


20-100 20-300

Fig. 1 / Skisse 1 / Bild 1 / Piirros 1 / Abb. 1 / Zie afb. 1



ICAN®



20-100 20-300

NEOPRENE RUBBER: 20-100 (20-100, 20-100T)

SILICONE: 20-300 (20-300B, 20-300Y, 20-300BT, 20-300YT)

BRUGSANVISNING

DK

BRUKSANVISNING

N

BRUKSANVISNING

S

KÄYTTÖOHJEET

FIN

INSTRUCTIONS FOR USE

GB

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

INSTRUCCIONES DE USO

ES

ISTRUZIONE PER L'USO

IT

INSTRUCTIONS
D'UTILISATION

FR



WITH STANDARD THREAD CONNECTION



ICAN A/S. STATIONSVEJ 18. DK. 8544 MØRKE.
TEL. (+45) 86377372 FAX. (+45) 86377575
HOMEPAGE: WWW.ICAN.AS E-MAIL: CONTACT@ICAN.AS



ICAN A/S. STATIONSVEJ 18. DK. 8544 MØRKE.
TEL. (+45) 86377372 FAX. (+45) 86377575
HOMEPAGE: WWW.ICAN.AS E-MAIL: CONTACT@ICAN.AS



1 (DK)

BRUGSANVISNING

ICAN FULL FACE
20-100 / 20-300
(NEOPREN) (SILIKONE)

INDHOLD**SIDE**

Vigtige anvisninger - Godkendt institution	1
Alment	2
Anvendelse/Begrænsninger i anvendelse	3
Påtagning - Tilpasning - Aftagning	4
Kontrol - Delkomponentnumre - Rengøring	5
Desinfektion - Tørring - Opbevaring	6
Vedligeholdelse	7
Skemaside	8
Mærkning	10

VIGTIGE ANVISNINGER

For at opnå korrekt og effektiv brug af ICAN FULL FACE, er det meget vigtigt, at man læser og efterkommer denne brugsanvisning.

Der må kun benyttes originale ICAN-reservedele i forbindelse med vedligeholdelse og reparation af ICAN FULL FACE .

ICAN A/S anbefaler, at regelmæssige serviceeftersyn og reparationer foretages af uddannet personale. Større reparationer bør foretages af ICAN A/S' tekniske afdeling.

Reparationer, der ikke er foretaget af ICAN A/S' tekniske afdeling, fralægger ICAN A/S sig ethvert ansvar for.

GODKENDT INSTITUTION

Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, identifikationsnummer 0200, har medvirket i konstruktionsfasen for ICAN FULL FACE 20-100 / 20-300.

ICAN FULL FACE er en CE-mærket helmaske, (klasse 2), testet og godkendt i overensstemmelse med EN 136: 89, prEN 136: 96 (pkt. 5 og 8) og standardgevind efter EN 148-1: 87.

ICAN FULL FACE dækker øjne, næse, mund og hage. Helmasken beskytter brugerens øjne og åndedrætsorganer mod skadelige aerosoler, dampe og gasarter.

ICAN FULL FACE fremstilles i 2 materialetyper:

ICAN Neoprengummi er et blødt og hudvenligt materiale, der er velegnet til de fleste arbejdsituationer, hvor der kræves halvmaske.

ICAN Silikone er en hudvenlig, meget blød og komfortabel materialetype, der kun er udsat for yderst begrænset ældning. Perfekt til f.eks. opgaver, hvor der er risiko for vedhæftning af farvestoffer.

ICAN FULL FACE's maskelegeme, der består af hudvenligt neoprengummi / silikone, er konstrueret med dobbelt tætningsramme, hvilket betyder en ekstra sikkerhedszone.

ICAN FULL FACE er konstrueret med indermaske af hudvenligt neoprengummi / silikone. To store styreventiler betyder, at indåndingsmodstanden er meget lille.

ICAN FULL FACE er forsynet med regulerbare stropper ("quick release") af hudvenligt neoprengummi / silikone, der sikrer en hurtig, perfekt og komfortabel pasform.

ICAN FULL FACE har et stort visir, der er modstandsdygtigt over for stød, og som samtidig sikrer et stort synsfelt til alle sider.

ICAN FULL FACE er konstrueret således, at indstrømmende luft berører visiret og holder dette dugfrit. Ved større temperaturforskelle mellem visirets inder- og yderside anbefales det dog at anvende et antidugmiddel (f.eks. "Klar-Pilot Fluid Super").

ICAN FULL FACE er udstyret med en meget effektiv talemembran af syntetisk folie.

3 (DK) ANVENDELSE/BEGRÆNSNINGER I ANVENDELSE

Hvis den forurenede lufts iltindhold er på 17 - 21 % (volumen), kan ICAN FULL FACE benyttes med gas-, partikel- eller kombinationsfilter. Anvend ilt-måler til kontrol af luftens iltindhold. Følg nøje filtrets brugsanvisning. Filtret skal være forsynet med et standardgevind godkendt i henhold til EN 148-1.

Hvis luftens iltindhold er mindre end 17 % (volumen), eller hvis gaskoncentrationen overstiger de i skema 4 (se side 10) højst tilladelige gaskoncentrationer i forhold til den benyttede gasfilterklasse, skal der anvendes luftforsynet ånde-drætsværn, der ikke er afhængig af den omgivne luft. Dette udstyr skal være forsynet med standardgevind godkendt i henhold til EN 148-1. Følg nøje udstyrets brugsanvisning.

Ved visse fysiske træk (skæg eller kraftige bakkenbarter) giver ICAN FULL FACE muligvis ikke tilfredsstillende tæthed til ansigtet. Dette gælder ligeledes, hvis brillestænger er i vejen ved ansigtstætningen. I disse tilfælde påfører brugeren sig risiko for skade på helbredet.

Hvor det er nødvendigt at anvende åndedrætsværn, er der ofte samtidig eksplo-tionsfare. Hvis dette er tilfældet, skal de relevante forskrifter nøje følges.

Forlad omgående arbejdsområdet, check masken og udskift dele hvis:

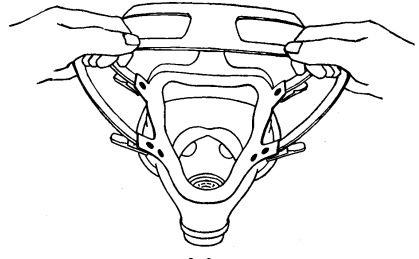
1. Masken, dele heraf, eller filtre beskadiges.
2. Vejtrækningsbesvær opstår.
3. Svimmelhed eller utilpashed opstår.
4. Forureningen kan smages eller lugtes, samt ved irritation.

ICAN FULL FACE må aldrig modificeres eller ændres.

PÅTAGNING - TILPASNING - AFTAGNING (DK) 4

PÅTAGNING:

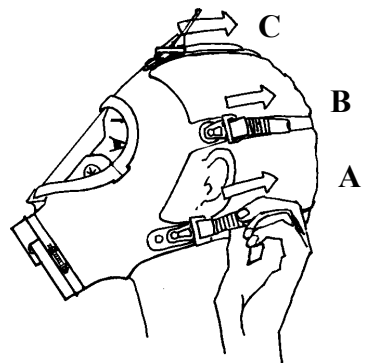
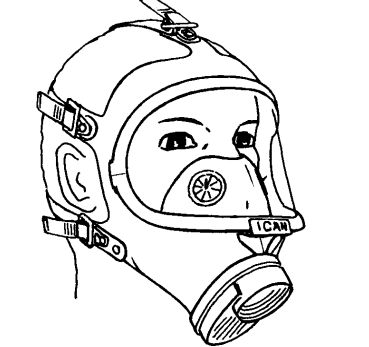
1. Læg bæreremmen omkring nakken. Løsn' alle maskestropperne og spred dem helt ud. Tag' ICAN FULL FACE på med hagepartiet først.
2. Masken trækkes ind mod ansigtet, hovedbåndet trækkes over hovedet og nedad mod baghovedet, indtil pandebåndet sidder glat.



TILPASNING:

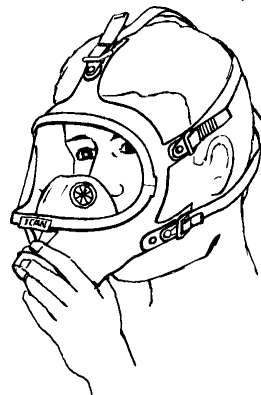
Justér ICAN FULL FACE indtil den sidder korrekt:

- A. Begge nakkestropper strammes bagud samtidigt.
- B. Begge tindingstropper strammes bagud samtidigt.
- C. Hvis pandestroppen ikke sidder glat og stramt (f.eks. ved lille hovedform) strammes pandestroppen bagud.



AFTAGNING:

Nakkestroppernes quick release-spænder løsnes, masken trækkes først nedad, væk fra ansigtet, og derefter op over hovedet (tindingstropperne kan løsnes på samme måde).



5 (DK) KONTROL-DELKOMONENTNUM.-RENGØRING

KONTROL INDEN BRUG:

ICAN FULL FACE skal efter hver indsats rengøres og kontrolleres for tæthed og funktion med en velegnet tæthedsanalysator (se intervaller for funktions- og tæthedstest i skema 2, side 9).

ICAN FULL FACE skal kontrolleres hver gang inden brug for at sikre, at helmasken er ubeskadiget og ren. Det er meget vigtigt, at der før brug altid foretages en masketæthedsprøve (se nedenfor).

MASKETÆTHEDSPRØVE:

ICAN FULL FACE's gevindåbning dækkes med hånden, så luften ikke kan trække ind i helmasken udefra, samtidigt med at man ånder ind og holder vejret i ca. 10 sekunder. Gentag prøven 2-3 gange. Hvis der trænger luft ind udefra, strammes stropperne yderligere (se "Tilpasning", side 4). Kan indtrængende luft ikke forhindres ved stramning af stropperne, er detaljeret kontrol af maskens enkeltdele nødvendig.



DELKOMONENTNUMRE:

Delkomponenter, der har speciel betydning for sikkerheden, er mærket, så de kan identificeres - se skema 5, side 10.

RENGØRING:

Efter fjernelse af filter eller lufttilførselsslange, rengøres ICAN FULL FACE efter hver indsats i lunkent vand tilsat et mildt vaskemiddel (f.eks. opvaskemiddel eller et flydende vaskemaskinemiddel), der ikke indeholder perborat. Hvis der er meget snavs på masken, kan en børste anvendes til rengøringen.

Der må ikke bruges opløsningsmidler (f.eks. benzin eller sprit) eller meget varmt vand (max 60°C). Masken skylles grundigt under rindende lunkent vand (se rengøringsintervaller i skema 2, side 9).

DESINFEKTION-TØRRING-OPBEVARING (DK) 6

DESINFEKTION:

Desinficer maskedelene efter hver indsats i en passende opløsning. Anvend f.eks. desinfektionsvæske "MULTIDOR". Følg brugsanvisningen nøje (se desinfektionsintervaller i skema 2, side 9).

TØRRING:

ICAN FULL FACE lufttørres eller tørres i tørreskab ved temperatur ikke over 60 °C. Undgå direkte sollys.

OPBEVARING:

Løsn' maskestropperne så meget som muligt.

Undgå deformation. Husk at indsætte støttebøjlen i helmasken under opbevaring.

Opbevar ICAN FULL FACE i lys- og lufttæt emballage på et køligt og tørt sted.

BEMÆRK !

Silikone har en tendens til at optage rengørings- og desinficeringsmidler. Irritation af huden kan følge heraf.

Derfor:

1. Nedsæt indvirkningstiden, der er anført i brugsanvisningerne, til et minimum.
2. Skyl grundigt efter med rindende vand i 10 minutter, både efter rengøring og desinficering af ICAN FULL FACE 20-300.

1. UDSKIFTNING AF VISIR:

Hvis visiret er beskadiget eller synsfeltet formindsket, skal det udskiftes. De to skruer i visirrammen løsnes med en skruetrækker. Visirrammen og visiret aftages. Det nye originale ICAN-visir fastsættes i gummirammen, således at de to midtermarkeringer på visiret anbringes præcis ud for midtermarkeringerne på gummirammen. Til sidst sættes den todelte visirramme på plads, og denne skrues godt fast. Efter udskiftning af visir skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalyator.

2. UDSKIFTNING AF UDÅNDINGSVENTILMEMBRAN:

Udåndingsventilens dæksel fjernes ved et let træk. Hvis membranen er deform, revnet eller på anden måde beskadiget, skal den udskiftes. Fjern membranen ved at tage fat om kanten på den og træk udefter. Indsæt herefter en ny original ICAN-membran ved at trykke den helt fast ned over ventilens studs. Vær sikker på at ventilens studs er rent og ubeskadiget. **Er ventilens studs beskadiget, skal hele tilslutningsdelen udskiftes.** Efter udskiftning af udåndingsventilmembran skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalyator.

3. UDSKIFTNING AF INDÅNDINGSVENTILMEMBRAN OG VENTILSÆDE:

Hvis indåndingsventilmembranen er deform, revnet eller på anden måde beskadiget, skal den udskiftes. Membranen udskiftes ved først at udtage gummiventilens studs, der samtidig virker som pakning. Ny original ICAN-membran monteres på styretappen, og ventilens studs skubbes med indåndingsventilmembranen forrest gennem tilslutningsstykkets åbning. Ventilens studs trykkes så langt igennem, at det falder på plads. Vær opmærksom på, at membranen ikke hindres i dens bevægelse. Efter udskiftning af indåndingsventilmembran og ventilens studs skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalyator.

4. UDSKIFTNING AF STYREVENTILMEMBRAN:

Hvis styreventilmembranerne er deforme, revnede eller på anden måde beskadigede, skal de udskiftes. Membranerne fjernes ved at tage fat om deres kant og forsigtigt trække dem ud af ventilens studs. Nye originale ICAN-membraner påsættes ved at anbringe deres gummistuds i hullet i midten af ventilens studs,

VEDLIGEHOJDELSE - SKEMASIDE

(DK) 8

hvoorefter der forsigtigt på indermaskens yderside trækkes i studsene, indtil membranen sidder tæt og fladt mod ventilseadet.

5. UDSKIFTNING AF TALEMEMBRANEN:

ICAN FULL FACE's indermaske fjernes ved et let træk. Skrueringen skrues ud og talemembranens dæksel kan aftages. Herefter udtages membranen og o-ringen. Ny o-ring og membran isættes. Dæksel og skruering monteres, og indermasken påsættes. Efter udskiftning af talemembran skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalysator.

6. UDSKIFTNING AF TILSLUTNINGSDEL (komplet):

ICAN FULL FACE's indermaske fjernes ved et let træk. Spændebåndet løsnes med en skruetrækker og tages af. "Støtte for tilslutningsdel" fjernes fra visirrammen, og den komplette tilslutningsdel kan trækkes ud af maskelegemet. Ny original ICAN-tilslutningsdel isættes, "støtte for tilslutningsdel" påsættes visirrammen, og slutteligt monteres spændebåndet, der strammes godt til. Efter udskiftning af den komplette tilslutningsdel skal der foretages tæthedstest på en velegnet tæthedsanalysator.

SKEMA 1. KONSTRUKTIONSDELE (Figur 1):

Pos	Betegnelse	Pos	Betegnelse	Pos	Betegnelse
1	Maskelegeme	10	Skrueering	19	Indåndningsventilsæde
2	Knap	11	Dæksel 1 (Talemembran)	20	Dæksel (Tilslutningsdel)
3	Visir	12	Talemembran	21	Spændebånd
4	Visirramme	13	O-ring	22	Skrue til spændebånd
5	Skrue til visirramme	14	Dæksel 2 (Talemembran)	23	Stropper
6	Indermaske	15	Tilslutningsdel	24	Klemme
7	Styreventilmembran	16	Udåndningsventil- membran	25	Spænde (Stropper)
8	Styreventil	17	Indåndningsventil- membran	26	Bærerem
9	Støtte for tilslutningsdel	18	Styretap	27	Spænde (Bærerem)

SKEMA 2. VEDLIGEHOLDELSE OG TEST:

Komponent	Service	Service Interval				
		Efter brug	Halv-årligt	Årligt	Hvert 2. år	Hvert 6. år
Maske komplet	Rengøring	•		• 1)		
	Desinfektion	•		• 1)		
	Funktions- & Tæthedstest	•	• 3)			
Talemembran	Test af talemembran	•		•		
	Udskiftning					• 2)
Ventiler	Membrantest	•	• 3)			
	Udskiftning				•	• 2)
	Tæthedstest af ventiler	•	• 3)			
	Test af åbningstryk	•				
Tilslutningsdel	Test af tætningsring	•	• 3)			
	Udskiftning af tætningsring				•	• 2)
	Gevindtest					•

1) Gælder ikke for masker i lufttæt emballage.

2) Gælder også reservedele og masker på lager.

3) Gælder kun stikprøvevis test, hvis maskerne opbevares i lufttæt emballage.

SKEMA 3. RESERVEDELE:

Pos. nr. (Fig. 1)	Betegnelse	Vare nr.	Stk.
3	Visir Perspex	20-020	1
3	Visir Triplex	20-021	1
23+24+25	Stropesæt – komplet – neopren	20-102	1
23+24+25	Stropesæt – komplet - silikone	20-302 B/Y	1
7+16-19	Ventilmembransæt	20-001	1
10-20	Tilslutningsdel - komplet	20-003	1
26+27	Bærerem - komplet	20-004	1
12+13	Talemembransæt	20-005	1
21+22	Spændebånd	20-006	1
Ikke tegnet	Opbevaringsbøjle	20-008	1

SKEMA 4. GASFILTERKLASSER:

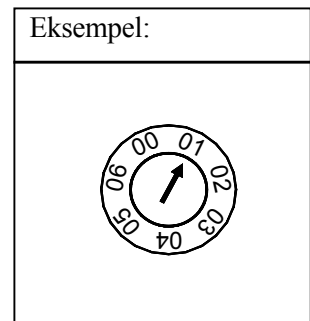
Gasfilterklasse	Højest tilladelige gaskoncentration
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol %

SKEMA 5. DELKOMPONENTNUMRE:

ICAN Maske	Delkomponent				
	Maskelegeme	Indermaske	Tilslutningsdel	Stropper	Visirramme
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

MÆRKNING AF FREMSTILLINGSÅR PÅ:

Maskelegeme
Indermaske
Stropper



I eksemplet er fremstillingsåret 2001.

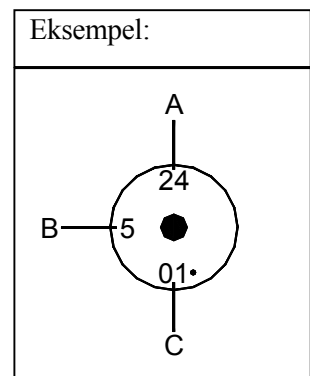
MÆRKNING AF FREMSTILLINGSÅR PÅ:

Udåndningsventilmembran
Styreventilmembran

- A. Intern ICAN-mærkning
B. Intern ICAN-mærkning
C. Membranens fremstillingsår:

Det tocifrede tal angiver året for produktionsstart. Hvert efterfølgende prik tæller et år.

Fremstillingsåret i det viste eksempel er således 2002.



1 (N)

BRUKSANVISNING**ICAN FULL FACE****20-100 / 20-300****(NEOPREN) (SILIKON)****INNHOLD****SIDE**

Viktige anvisninger - Godkjent institusjon	1
Generelt	2
Bruk/Begrensninger i bruk	3
Ta masken på – Tilpassing – Ta masken av	4
Kontroll – Delkomponentnummer - Rengjøring	5
Desinfisering - Tørrking - Oppbevaring	6
Vedlikehold	7
Skjemaside	8
Merking	10

VIKTIGE ANVISNINGER

For å sikre korrekt og effektiv bruk av ICAN FULL FACE, er det meget viktig at man leser gjennom og følger denne bruksanvisningen.

Det må kun benyttes originale ICAN-reservedeler i forbindelse med vedlikehold og reparasjon av ICAN FULL FACE.

ICAN A/S anbefaler at regelmessige serviceettersyn og reparasjoner utføres av kvalifiserte personer. Større reparasjoner bør utføres av ICAN A/S' tekniske avdeling.

Reparasjoner som ikke er utført av ICAN A/S' tekniske avdeling, fraskriver ICAN A/S seg ethvert ansvar for.

GODKJENT INSTITUSJON

Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, identifikasjonsnummer 0200, har medvirket i konstruksjonsfasen for ICAN FULL FACE 20-100 / 20-300.

GENERELT

(N) 2

ICAN FULL FACE er en CE-merket helmaske (klasse 2), som er testet og godkjent i overensstemmelse med EN 136: 89, pr EN 136: 96 (pkt. 5 og 8) og standardgjenger etter EN 148-1: 87.

ICAN FULL FACE dekker øyne, nese, munn og hake. Helmasken beskytter brukerens øyne og åndedrettsorganer mot skadelige aerosoler, damp og gasser.

ICAN FULL FACE fremstilles i 2 ulike materialer:

ICAN Neoprengummi er et mykt og hudvennlig materiale som egner seg godt til de fleste arbeidssituasjoner der halvmaske er påkrevet.

ICAN Silikon er et hudvennlig, svært mykt og bekvemt materiale som kun i meget begrenset grad forringes over tid. Passer perfekt til blant annet arbeidsoppgaver der brukeren er i kontakt med fargestoffer.

ICAN FULL FACE's maskekropp, som består av mykt og hudvennlig neoprengummi / silikon, er konstruert med dobbel tetningsramme, det vil si med en ekstra sikkerhetssone.

ICAN FULL FACE er konstruert med en innvendig maske av mykt og hudvennlig neoprengummi / silikon. To store styreventiler sørger for at pustemotstanden blir svært liten.

ICAN FULL FACE er utstyrt med regulerbare stropper ("quick release") av hudvennlig neoprengummi / silikon. Disse sikrer raskt en perfekt og bekvem passform.

ICAN FULL FACE har et stort visir som tåler støt, og som samtidig sikrer et stort synsfelt til alle sider.

ICAN FULL FACE er konstruert slik at den luften som strømmer inn, kommer i kontakt med visiret og holder det fritt for dugg. Er imidlertid temperaturforskjellene mellom visirets inner- og ytterside svært stor, bør antiduggmiddel benyttes (for eksempel "Klar-Pilot Fluid Super").

ICAN FULL FACE er utstyrt med en meget effektiv talemembran av syntetisk folie.

Hvis surstoffinnholdet i den forurensede luften er på 17 – 21 volumprosent, kan ICAN FULL FACE benyttes med gass-, partikkel- eller kombinasjonsfilter. Benytt oksygenmåler til å kontrollere surstoffinnholdet i luften. Følg filterets bruksanvisning nøye. Filteret skal være forsynt med standardgjenger som er godkjent i henhold til EN 148-1.

Hvis surstoffinnholdet i luften er mindre enn 17 volumprosent, eller hvis gasskonsentrasjonen overstiger høyeste tillatte gassinnhold i forhold til den gassfilterklassen som benyttes, som angitt i skjema 4 (se side 10), skal det benyttes åndedrettsvern med lufttilførsel som ikke er avhengig av luften omkring. Dette utstyret skal ha standardgjenger som er godkjent i henhold til EN 148-1. Følg utstyrets bruksanvisning nøye.

Personer med visse fysiske trekk (skjeggvekst), kan risikere at ICAN FULL FACE ikke slutter tett nok om ansiktet. Dette gjelder også for brillestenger, som kan være i veien for maskens tettekant. I slike tilfeller utsetter brukeren seg for mulige helseskader.

I de tilfeller der det er nødvendig å benytte åndedrettsvern, vil det ofte også være eksplosjonsfare. Hvis så er tilfelle, skal de relevante forskrifter følges nøye.

Forlat arbeidsområdet omgående, sjekk masken og skift ut deler ved:

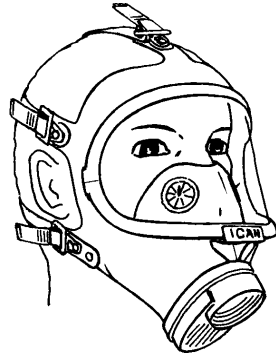
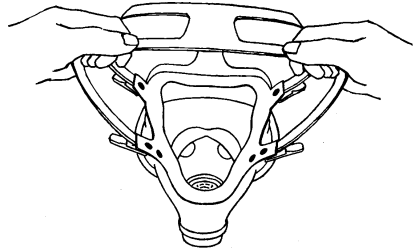
1. Skade på masken, deler av denne, eller på filterne.
2. Pustebesvær.
3. Svimmelhet eller utilpasshet.
4. Smak eller lukt av forurensning, eller ved irritasjon.

ICAN FULL FACE må aldri modifiseres eller endres.

TA MASKEN PÅ – TILPASS – TA MASKEN AV (N) 4

TA MASKEN PÅ:

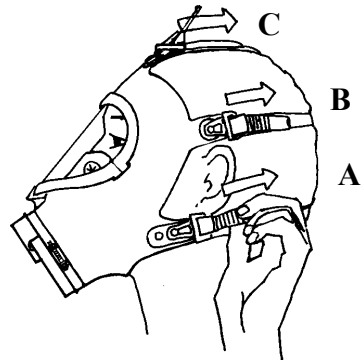
1. Legg bærestykket rundt nakken. Løsne alle maskestroppene og spre dem ut til siden. Ta på ICAN FULL FACE ved å trekke den over hakepartiet først.
2. Masken dras inn mot ansiktet, hodereimen trekkes over hodet og nedover mot bakhodet helt til pannebåndet sitter stramt.



TILPASSING:

Juster ICAN FULL FACE helt til den sitter som den skal.

- A. Begge nakkestroppene strammes bakover samtidig.
- B. Begge tinningsstroppene strammes bakover samtidig.
- C. Hvis pannestroppen ikke sitter glatt og stramt (for eksempel hvis brukeren har forholdsvis lite hode), må pannestroppen strammes bakover.



TA MASKEN AV:

Quick release-spennene på nakkestroppen løsnes, masken trekkes først nedover, bort fra ansiktet, og føres deretter opp over hodet (stroppene ved tinningen kan løsnes på samme måte).



5 (N) KONTROLL-DELKOMPONENTNUM.–RENGJØRING

KONTROLL FØR BRUK:

Etter bruk skal ICAN FULL FACE alltid rengjøres, og en dertil egnet tetthetsmåler skal brukes til å kontrollere om masken er tett og fungerer forskriftsmessig (se intervaller for funksjons- og tetthetskontroll i skjema 2, side 9).

ICAN FULL FACE skal alltid kontrolleres før bruk for å sikre at helmasken er intakt og ren. Det er svært viktig at det alltid blir testet om masken er tett før bruk (se under).

TEST AV MASKENS TETTHET:

Gjengeåpningen på ICAN FULL FACE dekkes til med hånden slik at helmasken ikke tar inn luft utenfra. Pust samtidig inn og hold så pusten i ca. 10 sekunder. Gjenta prøven 2-3 ganger. Hvis det siver inn luft utenfra, må stroppene strammes ytterligere (se ”Tilpassing”, side 4). Hvis det ikke lar seg gjøre å hindre innsig av luft gjennom å stramme til stroppene, må maskens kontroll av enkeltkomponenter kontrolleres grundig.



DELKOMPONENTNUMRE:

Delkomponenter som har særlig betydning for sikkerheten, er merket slik at de kan identifiseres – se skjema 5, side 10.

RENGJØRING:

ICAN FULL FACE skal alltid rengjøres etter bruk, etter at filter eller slange for lufttilførsel er fjernet. Rengjør masken i lunkent vann tilsatt et mildt vaskemiddel (for eksempel oppvaskmiddel eller flytende maskinvaskemiddel) som ikke inneholder perborat. Bruk en myk børste til rengjøringen hvis masken er svært skitten. Løsemidler (for eksempel bensin eller rødsprit) eller svært varmt vann (maks. 60 °C) må ikke benyttes. Masken skylles grundig under rennende lunkent vann (se rengjøringsintervaller i skjema 2, side 9).

DESINFISERING – TØRKING – OPPBEVARING (N) 6**DESINFISERING:**

Desinfiser alltid maskens deler i en passende oppløsning etter bruk. Bruk for eksempel desinfiseringsmiddelet ”MULTIDOR”. Følg bruksanvisningen nøye (se desinfiseringsintervaller i skjema 2, side 9).

TØRKING:

ICAN FULL FACE lufttørkes eller tørkes i tørkeskap ved temperaturer som ikke overstiger 60 °C. Unngå direkte sollys.

OPPBEVARING:

Løs opp maskestroppene så mye som mulig.

Unngå at masken mister fasongen. Husk å sette inn støttebøylen i helmasken under oppbevaring.

Oppbevar ICAN FULL FACE i lys- og lufttett emballasje på et kjølig og tørt sted.

MERK !

Silikon har en tendens til å absorbere rengjørings- og desinfiseringsmidler. Dette kan føre til irritert hud.

Pass derfor på følgende:

1. Hold den virketiden som er angitt i bruksanvisningen, på et minimum.
2. Skyll grundig etterpå med rennende vann i 10 minutter, både etter rengjøring og desinfisering av ICAN FULL FACE 20-300

1. UTSKIFTING AV VISIR:

Dersom visiret er skadet eller synsfeltet innskrenket, skal det skiftes ut. De to skruene i visirrammen løsnes med en skrutrekker. Visirrammen og visiret fjernes. Det nye, originale ICAN-visiret settes inn i gummirammen slik at de to midtmarkeringene på visiret befinner seg rett utfor midtmarkeringene på gummirammen. Til slutt settes den todelte visirrammen på plass, og denne skal skrues godt fast. Når visiret er skiftet ut, må maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

2. UTSKIFTING AV MEMBRAN PÅ UTÅNDINGSVENTIL:

Dekslet på utåndingsventilen er enkel å fjerne. Hvis membranen er deformert, revnet eller på annen måte skadet, skal den skiftes ut. Fjern membranen ved å gripe fatt i kanten av membranen og trekke den ut. Sett så inn en ny, original ICAN-membran ved å trykke den helt fast ned over ventilsetets rørstykke. Forsikre deg om at ventilsetet er rent og intakt. **Er ventilsetet skadet, skal hele tilslutningsdelen skiftes ut.** Når membranen på utåndingsventilen er skiftet ut, skal maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

3. UTSKIFTING AV MEMBRAN PÅ INNÅNDINGSVENTIL OG VENTILSETE:

Hvis membranen på innåndingsventilen er deformert, revnet eller på annen måte skadet, skal den skiftes ut. Utskiftingen foregår ved at gummiventilsetet, som samtidig fungerer som pakning, tas ut. Ny, original ICAN-membran monteres på styretappen, og ventilsetet skyves, med membranen først, gjennom åpningen på tilslutningsstykket. Ventilsetet presses så langt igjennom at det faller på plass. Se til at membranen har bevegelsesfrihet. Når membranen på innåndingsventilen og ventilsetet er skiftet ut, skal maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

4. UTSKIFTING AV MEMBRAN PÅ STYREVENTIL:

Hvis membranen på styreventilen er deformert, revnet eller på annen måte skadet, skal den skiftes ut. Membranen fjernes ved at man tar tak i kanten og trekker den forsiktig ut av ventilsetet. Ny, original ICAN-membran monteres ved å plassere

gummitappen på membranen i hullet midt i ventilsetet og så forsiktig dra i tappen fra yttersiden av den innvendige masken, helt til membranen sitter tett og flatt mot ventilsetet.

5. UTSKIFTING AV TALEMEMBRAN:

Den innvendige masken på ICAN FULL FACE er enkel å fjerne. Skrueringen skrues ut, og så kan dekslet på talemembranen tas av. Deretter tas membranen og o-ringen ut. Ny o-ring og membran settes inn. Deksel og skruering monteres, og den innvendige masken settes på. Etter at talemembranen er skiftet ut, må maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

6. UTSKIFTING AV TILSLUTNINGSDEL (KOMPLETT):

Den innvendige masken på ICAN FULL FACE er enkel å fjerne. Spennereimen løsnes med en skrutrekker og tas av. ”Støtte for tilslutningsdel” fjernes fra visirrammen hvorpå hele tilslutningsdelen kan dras ut av maskekroppen. Ny, original ICAN-tilslutningsdel settes inn, ”støtte for tilslutningsdel” festes på visirrammen og til slutt monteres spennereimen, som strammes godt til. Når tilslutningsdelen er skiftet ut, må maskens tetthet kontrolleres på en dertil egnet tetthetsmåler.

SKJEMA 1. KONSTRUKSJONSDELER (se Skisse 1):

Pos	Betegnelse	Pos	Betegnelse	Pos	Betegnelse
1	Maskekropp	10	Skruering	19	Sete for innåndingsventil
2	Knapp	11	Deksel 1 (Talemembran)	20	Deksel (Tilslutningsdel)
3	Visir	12	Talemembran	21	Spennebånd
4	Visirramme	13	O-ring	22	Skrue til spennebånd
5	Skrue til visirramme	14	Deksel 2 (Talemembran)	23	Stropper
6	Innvendig maske	15	Tilslutningsdel	24	Klemme
7	Membran på styreventil	16	Membran på utåndingsventil	25	Spenne (Stropper)
8	Styreventil	17	Membran på innåndingsventil	26	Bærereim
9	Støtte for tilslutningsdel	18	Styretapp	27	Spenne (Bærereim)

9 (N)

SKJEMASIDE

SKJEMA 2. VEDLIKEHOLD OG TESTING:

Komponent	Service	Serviceintervall				
		Etter bruk	Hvert halvår	Årligt	Hvert 2. år	Hvert 6. år
Hele masken	Rengjøring	•		• 1)		
	Desinfisering	•		• 1)		
	Funksjons- & tetthetstest	•	• 3)			
Talemembran	Test av talemembran	•		•		
	Utskifting					• 2)
Ventiler	Membrantest	•	• 3)			
	Utskifting				•	• 2)
	Tetthetstest av ventiler	•	• 3)			
	Test av åpningstrykk	•				
Tilslutningsdel	Test av tetningsring	•	• 3)			
	Utskifting av tetningsring				•	• 2)
	Gjengetest					•

1) Gjelder ikke for masker i lufttett emballasje.

2) Gjelder også reservedeler og masker på lager.

3) Gjelder kun stikkprøvebasert test, hvis maskene oppbevares i lufttett emballasje.

SKJEMA 3. RESERVEDELER:

Pos. nr. (Se Skisse 1)	Betegnelse	Vare nr.	Stk.
3	Visir Perspex	20-020	1
3	Visir Triplex	20-021	1
23+24+25	Stropesett – komplett – neopren	20-102	1
23+24+25	Stropesett – komplett - silikone	20-302 B/Y	1
7+16-19	Ventilmembransett	20-001	1
10-20	Tilslutningsdel - komplett	20-003	1
26+27	Bærereim - komplett	20-004	1
12+13	Talemembransett	20-005	1
21+22	Spennband	20-006	1
Ikke tegnet	Oppbevaringsbøyle	20-008	1

SKJEMA 4. GASSFILTERKLASSER:

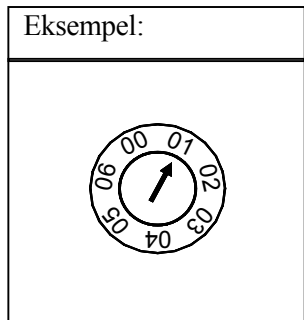
Gasfilterklasse	Høyeste tillatte gasskonsentrasjon
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

SKJEMA 5. DELKOMPONENTNUMRE:

ICAN Maske	Delkomponent				
	Maskekropp	Innvendigmaske	Tilslutningsdel	Stropper	Visirramme
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

MERKING AV PRODUKSJONSÅR PÅ:

Maskekropp
Innvendig maske
Stropper



I eksemplet er produksjonsåret 2001.

MERKING AV PRODUKSJONSÅR PÅ:

Membran for utåndingsventil
Membran for styreventil

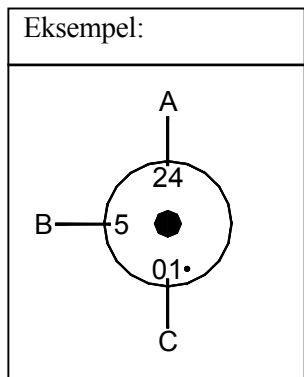
A. Intern ICAN-merking

B. Intern ICAN-merking

C. Membranens produksjonsår:

Det tosifrede tallet angir året for produksjonsstart. Hver påfølgende prikk teller ett år.

Produksjonsåret i det viste eksemplet er følgelig 2002.



1 (S)

BRUKSANVISNING**ICAN FULL FACE****20-100 / 20-300****(NEOPREN) (SILIKON)****INNEHÅLL****SIDA**

Viktiga anvisningar – Godkänd institution	1
Allmänt	2
Användning/Begränsningar för användning	3
Påsättning - Justering - Avtagning	4
Kontroll - Delkomponentnummer - Rengöring	5
Desinfektion - Torkning - Förvaring	6
Underhåll	7
Tabellsida	8
Märkning	10

VIKTIGA ANVISNINGAR

För att ICAN FULL FACE ska kunna användas korrekt och effektivt, är det mycket viktigt att denna bruksanvisning läses igenom och följs.

Vid underhåll och reparation av ICAN FULL FACE får endast ICAN originalreservdelar användas.

ICAN A/S rekommenderar att regelbundna servicekontroller och reparationer utförs av utbildad personal. Större reparationer bör utföras av ICAN A/S's tekniska avdelning.

ICAN A/S avsäger sig allt ansvar för reparationer som inte utförs av ICAN A/S's tekniska avdelning.

GODKÄND INSTITUTION

Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, id-nr 0200, har medverkat vid konstruktionen av ICAN FULL FACE 20-100 / 20-300.

ICAN FULL FACE är en CE-märkt helmask (klass 2), testad och godkänd i enlighet med EN 136: 89, prEN 136: 96 (pkt. 5 och 8) och standardgänga i enlighet med EN 148-1: 87.

ICAN FULL FACE täcker ögon, näsa, mun och haka. Helmasken skyddar användarens ögon och andningsorgan mot skadliga aerosoler, fukt och gaser.

ICAN FULL FACE har två olika materialtyper:

ICAN Neoprengummi är ett mjukt och hudvänligt material, vilket passar för de flesta arbetssituationer var det kräves halvmask.

ICAN Silikon är hudvänligt, mycket mjukt och angenämt material, på vilket föråldning inverkar mycket lite. Det passar utmärkt för arbetssituationer där färgningsrisk förekommer.

ICAN FULL FACE's maskstomme, som består av hudvänlig neoprengummi / silikon, är konstruerad med en dubbel tätningssram, vilket innebär en extra säkerhetszon.

ICAN FULL FACE är konstruerad med en innermask av hudvänlig neoprengummi / silikon. Två stora pilotventiler gör att motståndet vid inandning är mycket litet.

ICAN FULL FACE är försedd med reglerbara remmar ("quick release") av hudvänlig neoprengummi / silikon, som garanterar en snabb, perfekt och bekväm passform.

ICAN FULL FACE har ett stort visir, som är motståndskraftigt mot stötar och som samtidigt garanterar ett stort synfält åt alla håll.

ICAN FULL FACE är konstruerad på ett sådant sätt att inströmmande luft kommer i kontakt med visiret och håller detta imfritt. Vid större temperaturskillnader mellan visirets in- och utsida, måste dock ett medel mot imma användas (t.ex. "Klar-Pilot Fluid Super").

ICAN FULL FACE är försedd med ett mycket effektivt talmembran av syntetisk folie.

3 (S) ANVÄNDNING/BEGRÄNSNINGAR FÖR ANVÄNDNING

Om den förorenade luftens syreinhåll är 17-21 % (volym), kan ICAN FULL FACE användas med gas-, partikel- eller kombinationsfilter. Använd syremätare för att kontrollera luftens syreinhåll. Följ filtrets bruksanvisning noggrant. Filtret ska vara försett med en standardgंगा godkänd i enlighet med EN 148-1.

Om luftens syreinhåll är mindre än 17 % (volym), eller om gaskoncentrationen överstiger de i tabell 4 (se sidan 10) högsta tillåtna gaskoncentrationerna i förhållande till den använda gasfilterklassen, ska ett luftförsett andningsskydd, som är oberoende av den omgivande luften, användas. Denna utrustning ska vara försedd med en standardgंगा godkänd i enlighet med EN 148-1. Följ utrustningens bruksanvisning noggrant.

Vid vissa fysiska drag (skägg eller kraftiga polisonger) finns en risk att ICAN FULL FACE inte sitter tillräckligt tätt mot ansiktet. Detta gäller även om glasögonbågar är i vägen vid ansiktstättningen. I dessa fall är användaren ansvarig för hälsorisen.

När användaren måste bära andningsskydd, föreligger ofta samtidigt explosionsrisk. Om så är fallet, ska de relevanta föreskrifterna följas noggrant.

Lämna omedelbart arbetsområdet, kontrollera masken och byt ut delar om:

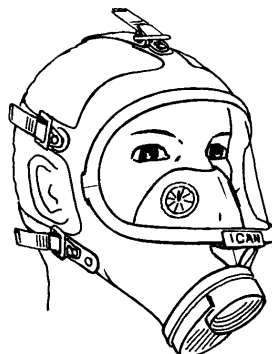
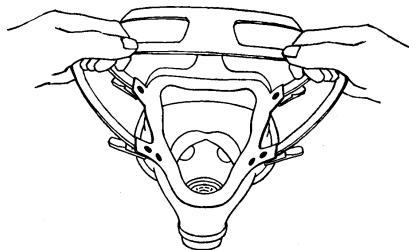
1. Masken, delar av den eller filter skadas.
2. Andningsbesvär uppstår.
3. Yrsel eller illamående uppstår.
4. Föroreningen kan smakas eller luktas, samt vid irritation.

ICAN FULL FACE får aldrig modifieras.

PÅSÄTTNING - JUSTERING - AVTAGNING (S) 4

PÅSÄTTNING:

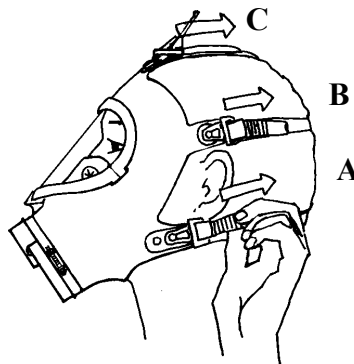
1. Lägg bärremmen runt nacken. Lossa alla maskens remmar och sprid ut dem. Sätt på ICAN FULL FACE med hakpartiet först.
2. Dra in masken mot ansiktet, dra huvudbandet över huvudet och nedåt mot bakhuvudet tills pannbandet sitter rätt.



JUSTERING:

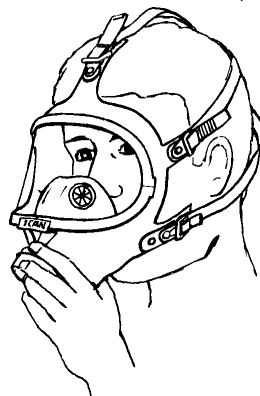
Justera ICAN FULL FACE tills den sitter korrekt:

- A. Sträck båda nackremmarna bakåt samtidigt.
- B. Sträck båda tinningsremmarna bakåt samtidigt.
- C. Sträck pannremmen bakåt om den inte sitter slätt och tätt (t.ex. vid liten huvudform).



AVTAGNING:

Lossa nackremmarnas quick release-spännen och tryck masken nedåt, bort från ansiktet, och därefter upp över huvudet (lossa tinningsremmarna på samma sätt).



5 (S) KONTROLL-DELKOMPLEMENTNUMMER-RENGÖRING

KONTROLL FÖRE ANVÄNDNING:

Rengör ICAN FULL FACE efter varje användningstillfälle och kontrollera täthet och funktion med en lämplig täthetsanalysator (se intervall för funktions- och täthetstest i tabell 2 sidan 9).

Kontrollera ICAN FULL FACE inför varje användningstillfälle för att garantera att helmasken är oskadad och ren. Det är mycket viktigt att en masktäthetstest utförs inför varje användningstillfälle (se nedan).

MASKTÄTHETSTEST:

Täck över ICAN FULL FACE:s gängöppning med handen, så att luften inte kan tränga in i helmasken utifrån och andas samtidigt in och håll andan i ca 10 sekunder. Upprepa testen 2-3 gånger. Spänn remmarna hårdare om luft tränger in utifrån (se "Justering", sidan 4). Om inträngande luft inte kan hindras genom att remmarna spänns, måste maskens enskilda delar kontrolleras ingående.



DELKOMPLEMENTNUMMER:

Delkomponenter som har speciell betydelse för säkerheten är märkta för att kunna identifieras – se tabell 5, sidan 10.

RENGÖRING:

Avlägsna filter eller lufttillförselslangar och rengör därefter ICAN FULL FACE efter varje användningstillfälle i ljummet vatten med ett mildt rengöringsmedel (t.ex. diskmedel eller ett flytande tvättmedel), som inte innehåller perborat. Om det är mycket smuts på masken, kan en borste användas vid rengöringen.

Lösningsmedel (t.ex. bensin eller sprit) eller mycket varmt vatten (max 60 °C) får ej användas. Skölj masken noggrant under rinnande ljummet vatten (se rengöringsintervall i tabell 2, sidan 9).

DESINFEKTION-TORKNING-FÖRVARING (S) 6

DESINFEKTION:

Desinfektera maskens delar i en lämplig lösning efter varje användningstillfälle. Använd t.ex. desinfektionsvätskan "MULTIDOR". Följ bruksanvisningen noggrant (se desinfektionsintervall i tabell 2, sidan 9).

TORKNING:

Lufttorka ICAN FULL FACE eller torka den i torkskåp vid max 60 °C. Undvik direkt solljus.

FÖRVARING:

Lossa maskens remmar så mycket som möjligt.

Undvik deformation. Kom ihåg att sätta i stödremmen i helmasken under förvaring.

Förvara ICAN FULL FACE torrt och svalt i ett ljus- och lufttätt emballage.

OBS!

Silikon har en tendens att absorbera rengörings- och desinfektionsmedel. Detta kan leda till hudirritation.

Därför:

1. Minimera den verkningstid som anges i bruksanvisningen.
2. Efterskölj noggrant under rinnande vatten i 10 minuter, efter såväl rengöring som desinfektion av ICAN FULL FACE 20-300.

1. BYTE AV VISIR:

Byt ut visiret om det är skadat eller om synfältet har förminskats. Lossa de två skruvarna i visirramen med en skruvmejsel. Ta av visirremmen och visiret. Sätt fast det nya ICAN originalvisiret i gummiramen så att de två mittmarkeringarna på visiret sitter precis över mittmarkeringarna på gummiramen. Sätt till sist den tvådelade visirramen på plats och skruva fast den väl. När visiret har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

2. BYTE AV UTANDNINGSVENTILMEMBRAN:

Utandningsventilens lock tas loss med ett lätt drag. Byt ut membranet om det är deformerat, sprucket eller på annat sätt skadat. Ta bort membranet genom att ta tag om kanten och dra utåt. Sätt därefter i ett nytt ICAN originalmembran genom att trycka fast det ordentligt över ventilens koppling. Kontrollera att ventilens koppling är rent och oskadat. **Byt ut hela anslutningsdelen om ventilens koppling är skadat.** När utandningsventilmembranet har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

3. BYTE AV INANDNINGSVENTILMEMBRAN OCH VENTILSÄTE:

Byt ut inandningsventilmembranet om det är deformerat, sprucket eller på annat sätt skadat. Byt ut membranet genom att först ta ut gummiventilsätet, som samtidigt fungerar som packning. Montera på ett nytt ICAN originalmembran på styrtappen och tryck ventilens koppling med inandningsventilmembranet längst fram genom anslutningsdelens öppning. Tryck därefter långsamt igenom ventilens koppling så långt att det faller på plats. När inandningsventilmembranet och ventilens koppling har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

4. BYTE AV PILOTVENTILMEMBRAN:

Byt ut pilotventilmembranen om de är deformerade, spruckna eller skadade på annat sätt. Avlägsna membranerna genom att ta tag i kanten och försiktigt dra ut dem ur ventilens koppling. Sätt fast nya ICAN originalmembran genom att montera fast gummikopplingen i hålet i mitten av ventilens koppling och därefter försiktigt dra i kopplingen från innermaskens utsida tills membranet sitter tätt och platt mot ventilens koppling.

5. BYTE AV TALMEMBRAN:

ICAN FULL FACE's innermask avlägsnas med ett lätt drag. Skruva ur skruvringen och ta av talmembranets lock. Ta därefter ut membranet och o-ringen. Sätt i en ny o-ring och ett nytt membran. Montera på lock och skruvring och sätt på innermasken. När talmembranet har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

6. BYTE AV ANSLUTNINGSDEL (KOMPLETT):

ICAN FULL FACE's innermask avlägsnas med ett lätt drag. Lossa spännbandet med en skruvmejsel och ta av det. Avlägsna "stöd för anslutningsdel" från visirramen och dra ut den kompletta anslutningsdelen ur maskstommen. Sätt i en ny ICAN originalanslutningsdel och sätt fast "stöd för anslutningsdel" på visirramen. Montera slutligen på spännbandet och spänn åt det väl. När den kompletta anslutningsdelen har bytts ut ska en täthetstest på en lämplig täthetsanalysator utföras.

TABELL 1. KONSTRUKTIONSDELAR (BILD 1) :

Pos	Beteckning	Pos	Beteckning	Pos	Beteckning
1	Maskstomme	10	Skruvring	19	Inandningsventilsäte
2	Knapp	11	Lock 1 (talmembran)	20	Lock (anslutningsdel)
3	Visir	12	Talmembran	21	Spännband
4	Visirram	13	O-ring	22	Skruvar till spännband
5	Skruvar till visirram	14	Lock 2 (talmembran)	23	Remmar
6	Innermask	15	Anslutningsdel	24	Klämmor
7	Pilotventilmembran	16	Utandningsventilmembran	25	Spänne (remmar)
8	Pilotventil	17	Inandningsventilmembran	26	Bärrem
9	Stöd för anslutningsdel	18	Styrapp	27	Spänne (bärrem)

TABELL 2. UNDERHÅLL OCH TEST:

Komponent	Service	Serviceintervall				
		Efter anv.	Varje halvår	Varje år	Vart-annat år	Vart-6:e år
Komp- lett mask	Rengöring	•		• 1)		
	Desinfektion	•		• 1)		
	Funktions- & Täthetstest	•	• 3)			
Tal- membran	Test av talmembran	•		•		
	Byte					• 2)
Ventiler	Membrantest	•	• 3)			
	Byte				•	• 2)
	Täthetstest av ventiler	•	• 3)			
	Test av öppningstryck	•				
An- slutnings- del	Test av tätningring	•	• 3)			
	Byte av tätningring				•	• 2)
	Gängtest					•

1) Gäller ej masker i lufttätt emballage.

2) Gäller även reservdelar och masker på lager.

3) Gäller endast stickprovstest, om maskerna förvaras i lufttätt emballage.

TABELL 3. RESERVDELAR:

Pos. nr. (Se bild 1)	Beteckning	Prod. nr.	St.
3	Visir Perspex	20-020	1
3	Visir Triplex	20-021	1
23+24+25	Remset – komplett – neopren	20-102	1
23+24+25	Remset – komplett – silikon	20-302 B/Y	1
7+16-19	Ventilmembranset	20-001	1
10-20	Anslutningsdel – komplett	20-003	1
26+27	Bärrem – komplett	20-004	1
12+13	Talmembranset	20-005	1
21+22	Spännband	20-006	1
Ej avbildad	Upphångningsrem	20-008	1

TABELL 4. GASFILTERKLASSER:

Gasfilterklass	Högsta tillåtna gaskoncentration
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol %

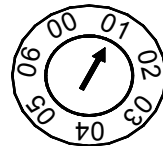
TABELL 5. DELKOMPLEMENTNUMMER:

ICAN Maske	Delkomponent				
	Maskstomme	Innermask	Anslutningsdel	Remmer	Visirram
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

MÄRKNING AV TILLVERKNINGSÅR PÅ:

Maskstomme
Innermask
Remmar

Exempel:



I exemplet är tillverkningsåret 2001.

MÄRKNING AV TILLVERKNINGSÅR PÅ:

Utandningsventilmembran
Pilotventilmembran

A. Intern ICAN-märkning

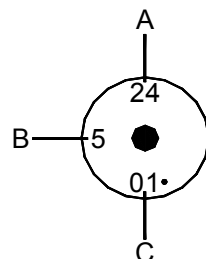
B. Intern ICAN-märkning

C. Membranets tillverkningsår:

Det tvåsiffriga talet anger året för produktionsstarten. Varje efterföljande prick står för ett år.

Tillverkningsåret i exemplet är således 2002.

Exempel:



ICAN-KOKONAAMARI
20-100 / 20-300
(NEOPREENIKUMI) (SILIKONINEN)

SISÄLLYS**SIVU**

Tärkeitä ohjeita - Hyväksytty instituutti	1
Yleistä	2
Käyttökohteet/Rajoitukset	3
Naamarin pukeminen - Säättäminen - Riisuminen	4
Tarkistus - Osien numerot	5
Puhdistus - Desinfointi - Kuivaus - Säilytys	6
Huolto	7
Taulukot	8
Merkinnät	10

TÄRKEITÄ OHJEITA:

ICAN-KOKONAAMARIN oikean ja tehokkaan käytön varmistamiseksi on erittäin tärkeää lukea nämä ohjeet ja noudattaa niitä.

ICAN-KOKONAAMARIN huoltamiseen ja korjaamiseen saa käyttää vain ICANIN alkuperäisiä varaosia.

ICAN A/S suosittelee, että säännölliset huollot ja korjaukset tekee koulutettu henkilöstö. Suuremmat korjaukset on annettava ICAN A/S:n teknisen osaston tehtäväksi.

ICAN A/S ei vastaa korjauksista, jotka on tehnyt joku muu kuin ICAN A/S:n tekninen osasto.

HYVÄKSYTTY INSTITUUTTI:

ICAN-KOKONAAMARI 20-100 / 20-300:n suunnittelussa on ollut mukana Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, tunnusnumero 0200.

ICAN-KOKONAAMARI on CE-merkitty kokonaamari (luokka 2), joka on testattu ja hyväksytty EN 136:1989 ja pr EN 136:1996 -standardien (kappaleet 5 ja 8) mukaisesti ja normaali kierrekiinnitys EN 148-1:1987 -standardin mukaisesti.

ICAN-KOKONAAMARI peittää silmät, nenän, suun ja leuan. Kokonaamari suojaaa käyttäjän silmiä ja hengityselimiä haitallisilta aerosoleilta, höyryiltä ja kaasuilta.

ICAN- KOKONAAMARI käytetään kahta materiaalivaihtoehtoa:

ICAN-neopreenikumi on pehmeä, ihoystävällinen materiaali, joka sopii useimpiin puolinaamaria vaativiin työtilanteisiin.

ICAN-silikoni on ihoystävällinen, hyvin pehmeä ja mukava materiaali, johon vanheneminen vaikuttaa vain hyvin vähän. Se sopii erinomaisesti tehtäviin, joissa on esimerkiksi värjä-
äntymisriski.

ICAN-KOKONAAMARIN runko-osa on valmistettu pehmeästä ja ihoystävällisestä neopreenikumi / silikonikumista ja siinä on kaksoistiivistereuna, joka antaa lisäsuojavyöhykkeen.

ICAN-KOKONAAMARIN sisänaamari on ihoystävällistä neopreenikumi / silikonikumia. Kaksi suurta venttiiliä takaa hyvin vähäisen sisäänhengitysvastuksen.

ICAN-KOKONAAMARISSA on ihoystävällisestä neopreenikumi / silikonikumista valmistetut säädettävät hihnat ("pikairrotus"), jotka takaavat, että naamari on nopea pukea ja että se sopii täydellisesti ja mukavasti.

ICAN-KOKONAAMARISSA on suuri, iskunkestävä visiiri, joka takaa hyvän näkyvyyden joka suuntaan.

ICAN-KOKONAAMARI on suunniteltu siten, että sisääntuleva ilma kulkee visiirin yli ja estää sen huurtumisen. Jos visiirin sisä- ja ulkopuolen välillä on kuitenkin suuri lämpötilaero, kannattaa käyttää huurtumisen estävää ainetta (esim. "Klar-Pilot Fluid Super").

ICAN-KOKONAAMARISSA on hyvin tehokas, synteettisestä kalvosta valmistettu puhekalvo.

3 (FIN) KÄYTTÖKOHTEET/RAJOITUKSET

Jos saastuneen ilman happipitoisuus on 17–21 % (tilavuus), ICAN-KOKONAA-MARIA voidaan käyttää ICANIN kaasu-, hiukkas- tai yhdistetyn suodattimen kanssa. Käytä ilman happipitoisuuden varmistamiseen happimittaria. Noudata suodattimen käyttöohjeita tarkasti. Suodattimessa on oltava EN 148-1 -standardin mukainen normaali kierrekiinnitys.

Jos ilman happipitoisuus on alle 17 % (tilavuus) tai kaasupitoisuus ylittää käytettävän suodatinluokan suurimman sallitun kaasupitoisuuden (katso sivun 10 taulukkoa 4), on käytettävä ilmansaannilla varustettua, ympäröivästä ilmasta riippumatonta hengityssuojainta. Suojaimessa on oltava EN 148-1 -standardin mukainen normaali kierrekiinnitys. Noudata suojaimen käyttöohjeita tarkasti.

Jos käyttäjällä on tiettyjä fyysisiä ominaisuuksia (kuten parta tai tuuheat pulisongit), ICAN-KOKONAAMARI ei välttämättä painaudu kasvoihin riittävän tiukasti. Saman ongelman voivat aiheuttaa myös silmälasinkehykset. Tällaisissa tapauksissa käyttäjä vastaa itse terveydelleen aiheutuvista riskeistä.

Paikoissa, joissa hengityssuojaimia käytetään, on usein räjähdysvaara. Jos räjähdysvaara on olemassa, on tehtävä asianmukaiset varotoimenpiteet.

Poistu paikalta välittömästi, tarkista naamari ja vaihda osat, jos:

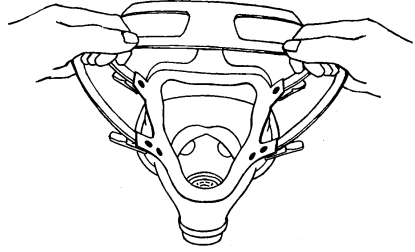
1. Naamari, sen osat tai suodattimet vaurioituvat.
2. Sinulla on hengitysvaikeuksia.
3. Tunnet huimausta tai pahoinvointia.
4. Tunnet saasteen hajua tai makua tai muuta ärsytystä.

ICAN-KOKONAAMARIIN ei saa tehdä muutoksia.

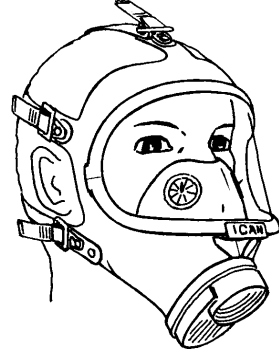
PUKEMINEN - SÄÄTÄMINEN - RIISUMINEN (FIN) 4

NAAMARIN PUKEMINEN:

1.
Aseta kantohihna kaulasi ympärille. Löysää naamarin kaikki hihnat ja levitä ne kokonaan auki. Aseta ensimmäiseksi leukasi ICAN-KOKONAAMARIN leukaosaan.



2.
Vedä naamari kiinni kasvoihisi ja vedä hihnat takaraivollesi niin pitkälle, että päänauha on suorassa.



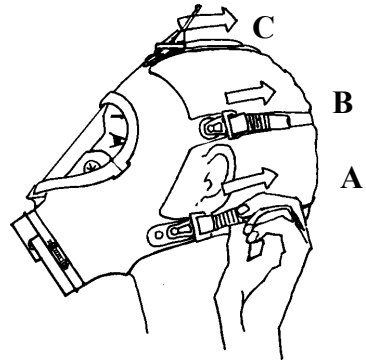
SÄÄTÄMINEN:

Säädä ICAN-KOKONAAMARIA, kunnes se istuu kunnolla:

A. Kiristä (vedä taaksepäin) molemmat niskahihnat samanaikaisesti.

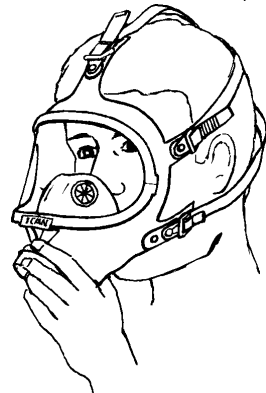
B. Kiristä (vedä taaksepäin) molemmat ohimohihnat samanaikaisesti.

C. Jos otsahihna ei ole suorassa ja kireällä (jos pääsi on esimerkiksi keskimääräistä pienempi), kiristä otsahihnaa vetämällä sitä taaksepäin.



RIISUMINEN:

Löysää niskahihnojen pikairrotussoljet ja vedä naamari irti kasvoistasi ja pääsi yli (voit löysätä ohimohihnat samalla tavalla).



5 (FIN) TARKISTUS - OSIEN NUMEROT – PUHDISTUS

TARKISTA ENNEN KÄYTTÖÄ:

ICAN-KOKONAAMARI on aina puhdistettava käytön jälkeen, ja sille on tehtävä toiminta- ja vuototesti sopivaa vuotoanalysaattoria käyttäen (katso toiminta- ja vuototestivälit sivun 9 taulukosta 2).

ICAN-KOKONAAMARI on aina tarkistettava ennen käyttöä, jotta varmistetaan, että naamari on ehjä ja puhdas. Ennen käyttöä on aina ehdottomasti tehtävä naamarin vuototesti (katso alla).

NAAMARIN VUOTOTESTI:

Peitä ICAN-KOKONAAMARIN kierteitetty aukko kädelläsi siten, että naamariin ei pääse ilmaa ulkopuolelta, hengitä sisään ja pidätä hengitystäsi noin 10 sekunnin ajan. Toista testi 2–3 kertaa. Jos naamariin pääsee ilmaa ulkopuolelta, kiristä ihnoja (katso "Säätäminen" sivulta 4). Jos naamariin pääsee ilmaa hihnojen kiristämisestä huolimatta, tutki naamarin yksittäiset osat perusteellisesti.



OSIEN NUMEROT:

Turvallisuuden kannalta tärkeimmät osat on merkitty tunnistamisen helpottamiseksi – katso sivun 10 taulukkoa 5.

PUHDISTUS:

ICAN-KOKONAAMARI on aina puhdistettava käytön jälkeen, kun suodatin tai ilmansaantiputki on poistettu. Käytä puhdistukseen haaleaa vettä, johon on lisätty mietoa, perboraatitonta puhdistusainetta (esim. astianpesuainetta tai nestemäistä pyykinpesuainetta). Jos naamari on hyvin likainen, sen puhdistukseen voidaan käyttää harjaa.

Älä käytä liuotteita (esim. bensiiniä tai spritiä) äläkä liian lämmintä vettä (enintään 60°C). Naamari on huuhdeltava perusteellisesti haalealla, juoksevalla vedellä (katso puhdistusvälit sivun 9 taulukosta 2).

DESINFIOINTI - KUIVAUS – SÄILYTYS (FIN) 6**DESINFIOINTI:**

Desinfioi naamarin osat sopivassa liuksessa käytön jälkeen. Käytä MULTIDORIA tai vastaavaa desinfiointiainetta. Noudata ohjeita tarkasti (katso desinfiointivälit sivun 9 taulukosta 2).

KUIVAUS:

ICAN-KOKONAAMARI on ilmakeivattava tai keivattava keivauskaapissa korkeintaan 60°C:n lämpötilassa. Vältä suoraa auringonvaloa.

SÄILYTYS:

Avaa naamarin hihnat mahdollisimman löysälle.

Vältä naamarin vääntymistä. Muista käyttää kokonaamarissa säilytystukea säilytyksen aikana.

Säilytä ICAN-KOKONAAMARIA ilman- ja valonpitävässä pakkauksessa keivässä ja viileässä paikassa.

HUOMAA !

Silikoni imee usein puhdistus- ja desinfiointiaineita. Tämä voi aiheuttaa ihon ärsyntyä.

1. Pidä mahdollisimman lyhyenä ohjeissa mainittu aika, jonka aineet ovat kosketuksissa naamarin kanssa.
2. Kun olet puhdistanut ja desinfioinut mallia 20-300 olevan ICAN-KOKONAAMARIN, huuhtelee sitä huolellisesti juoksevässä vedessä 10 minuuttia.

1. VISIIRIN VAIHTAMINEN:

Jos visiiri on vahingoittunut tai näkökenttä pienentynyt, visiiri on vaihdettava. Avaa visiirin kehyksen kaksi ruuvia ruuvimeisselillä. Irrota sitten visiirin kehys ja visiiri. Kiinnitä uusi alkuperäinen ICAN-visiiri kumikehykseen siten, että visiirin keskellä olevat kaksi merkkiä ovat suoraan vastapäätä kumikehyksen keskellä olevia merkkejä. Aseta visiirin kaksiosainen kehys oikealle paikalleen ja ruuvaa se tiukasti kiinni. Visiirin vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysointia käyttäen.

2. ULOSHENGITYSVENTTIILIN KALVON VAIHTAMINEN:

Uloshengitysventtiilin suojusta voidaan irrottaa vetämällä se varovasti ulos. Jos kalvo on vääntynyt, haljennut tai muuten vahingoittunut, se on vaihdettava. Irrota kalvo ottamalla kiinni sen reunasta ja vetämällä ulospäin. Asenna uusi alkuperäinen ICAN-kalvo painamalla se täysin kiinni venttiilin istukan liitoskappaleeseen. Tarkista, että venttiilin istukka on puhdas ja ehjä. **Jos venttiilin istukka on vahingoittunut, koko venttiilikotelo on vaihdettava.** Uloshengitysventtiilin kalvon vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysointia käyttäen.

3. SISÄÄNHENGITYSVENTTIILIN KALVON JA ISTUKAN VAIHTAMINEN:

Jos sisäänhengitysventtiilin kalvo on vääntynyt, haljennut tai muuten vahingoittunut, se on vaihdettava. Aloita kalvon vaihtaminen irrottamalla venttiilin kumisen istukka, joka toimii myös tiivisteinä. Asenna sitten uusi alkuperäinen ICAN-kalvo sisäänhengitysventtiilin tappiin ja paina venttiilin istukka kalvo edellä venttiilin kotelon aukkoon. Paina venttiilin istukkaa, kunnes se on paikallaan. Varmista, että kalvo pääsee liikkumaan vapaasti. Sisäänhengitysventtiilin kalvon ja istukan vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysointia käyttäen.

4. SÄÄTÖVENTTIILIN KALVON VAIHTAMINEN:

Jos säätöventtiilin kalvo on vääntynyt, haljennut tai muuten vahingoittunut, se on vaihdettava. Irrota kalvo ottamalla kiinni sen reunasta ja vetämällä se varovasti ulos venttiilin istukasta. Asenna uusi alkuperäinen ICAN-kalvo asettamalla sen

HUOLTO - TAULUKOT**(FIN) 8**

kuminen liitoskappale venttiilin istukan keskellä olevaan reikään ja vetämällä liitoskappaletta sen jälkeen varovasti sisänaamarin ulkopuolelta, kunnes kalvo on asettunut tiukasti ja tasaisesti venttiilin istukkaa vasten.

5. PUHEKALVON VAIHTAMINEN:

Irrota ICAN-KOKONAAMARIN sisänaamari varovasti vetämällä. Kierrä kierrerengas irti ja poista puhekalvon suojuus. Poista sitten kalvo ja O-rengas. Tämän jälkeen voit asentaa uuden O-renkaan ja kalvon. Kiinnitä suojuus ja kierrerengas ja asenna sisänaamari takaisin paikalleen. Puhekalvon vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysointia käyttäen.

6. VENTTIILIKOTELON VAIHTAMINEN (KAIKKI OSAT):

Irrota ICAN-KOKONAAMARIN sisänaamari varovasti vetämällä. Löysää kiinnitysrengas ruuvimeisselillä ja poista se. Irrota venttiilikotelon tuki visiirin kehuksesta ja koko venttiilikotelo naamarin runko-osasta. Aseta uusi alkuperäinen ICANin venttiilikotelo paikalleen, kiinnitä kotelon tuki visiirin kehukseen, ja asenna kiinnitysrengas takaisin paikalleen ja kiristä se kunnolla. Venttiilikotelon vaihtamisen jälkeen on tehtävä vuototesti sopivaa vuotoanalyysointia käyttäen.

TAULUKKO 1 . OSAT (Piiros 1):

Nro	Osa	Nro	Osa	Nro	Osa
1	Naamarin runko-osa	10	Kierrerengas	19	Sisähengitysventt. istukka
2	Nappi	11	Suojus 1 (puhekalvo)	20	Suojus (venttiilin kotelo)
3	Visiiri	12	Puhekalvo	21	Kiinnitysrengas
4	Visiirin kehys	13	O-rengas	22	Kiinnitysrenkaan ruuvi
5	Visiirin kehysten ruuvi	14	Suojus 2 (puhekalvo)	23	Päähihnat
6	Sisänaamari	15	Venttiilikotelo	24	Rulla
7	Venttiilin kalvo	16	Uloshengitysventt. kalvo	25	Solki
8	Venttiili	17	Sisähengitysventt. kalvo	26	Kantohihna
9	Venttiilikotelon tuki	18	Sisähengitysventt. tappi	27	Solki (kantohihna)

9 (FIN)

TAULUKOT

TAULUKKO 2. HUOLTO JA TESTAUS:

Osa	Huolto	Huoltoväli				
		Käytön jälkeen	Puoli-vuosittain	Vuosittain	Joka 2. vuosi	Joka 6. vuosi
Naamari (Kaikki osat)	Puhdistus	•		• 1)		
	Desinfiointi	•		• 1)		
	Toiminta - ja vuototesti	•	• 3)			
Puhekalvo	Puhekalvon testaus	•		•		
	Vaihto					• 2)
Venttiilit	Kalvotesti	•	• 3)			
	Vaihto				•	• 2)
	Venttiilien vuototesti	•	• 3)			
	Avauspainetesti	•				
Venttiilikotelo del	Tiivistysrenkaan testaus	•	• 3)			
	Tiivisrenkaan vaihto				•	• 2)
	Ruuvikierteiden testaus					•

1) Ei koske ilmatiiviisti pakattuja naamareita.

2) Koskee myös varaosia ja varastossa olevia naamareita.

3) Vain satunnaisotestesti, jos naamarit on pakattu ilmatiiviisti.

TAULUKKO 3. VARAOSAT:

Número (Piirros 1)	Kuvaus	Tuotenumero	Kpl
3	Perspex-visiiri	20-020	1
3	Triplex-visiiri	20-021	1
23+24+25	Hihnasarja - kaikki osat – neopreenikumi	20-102	1
23+24+25	Hihnasarja - kaikki osat - silikoninen	20-302 B/Y	1
7+16-19	Venttiilisarja	20-001	1
10-20	Venttiilikotelo - kaikki osat	20-003	1
26+27	Kantohihna - kaikki osat	20-004	1
12+13	Puhekalvosarja	20-005	1
21+22	Kiinnitysrengas	20-006	1
Ei merkitty	Kuvassa säilytystuki	20-008	1

MERKINNÄT

(FIN) 10

TAULUKKO 4. KAASUSUODATTIMEN LUOKKA:

Kaasusuokaasupitoisuus	Suurin sallittu dattimen luokka
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol %

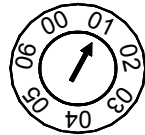
TAULUKKO 5. OSANUMEROT:

ICAN Kokonaamari	Osa				
	Sisänaamari	Ventt. kotelo	Hihnat	Visiiri	kehys
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

VALMISTUSVUOSIMERKINTÄ:

Naamarin runko-osassa
Sisänaamarissa
Hihnoissa

Esimerkki:



Viereisessä esimerkissä valmistusvuosi on 2001

VALMISTUSVUOSIMERKINTÄ:

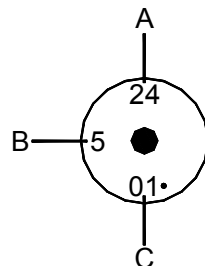
Uloshengitysenttiilissä
Venttiilissä (sisänaamari)

- A. ICANin sisäinen merkintä
B. ICANin sisäinen merkintä
C. Kalvon valmistusvuosi:

Kaksinumeroinen luku ilmaisee tuotannon aloitusvuoden. Jokainen lukua seuraava piste vasta yhtä vuotta.

Viereisessä esimerkissä valmistusvuosi on 2002.

Esimerkki:



1 (GB)

INSTRUCTIONS FOR USE

ICAN FULL FACE
20-100 / 20-300
(NEOPRENE) (SILICONE)

CONTENT	PAGE
Important instructions - Approved Institution	1
General	2
Application/Limitation	3
Putting on - Adjusting - Removing the mask	4
Control - Sub-component numbers - Cleaning	5
Disinfection - Drying - Storage	6
Maintenance	7
Tables	8
Marking	10

IMPORTANT INSTRUCTIONS:

In order to achieve correct and effective use of ICAN FULL FACE, it is extremely important to read and comply with these instructions.

Only original ICAN-spare parts may be used when maintaining and repairing ICAN FULL FACE.

ICAN A/S recommends that regular service and repair should be carried out by trained personnel. More extensive repairs should be carried out by ICAN A/S' technical department.

ICAN A/S abdicates all responsibility for repairs not carried out by ICAN A/S' technical department.

APPROVED INSTITUTION:

Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, identification number 0200, has been involved in the construction phase of ICAN FULL FACE 20-100 / 20-300.

ICAN FULL FACE is a CE-marked full face mask (class 2), tested and approved in accordance with EN 136:1989, pr EN 136:1996 (sections 5 and 8), and standard thread connection in accordance with EN 148-1:1987.

ICAN FULL FACE covers the eyes, nose, mouth and chin. The full face mask protects the user's eyes and respiratory organs against harmful aerosols, fumes and gases.

ICAN FULL FACE is produced in 2 material types:

ICAN Neoprene Rubber is a soft material which is kind to the skin and is suitable for the majority of working situations in which a half mask is required.

ICAN Silicone is kind to the skin, and is a very soft and comfortable material which is only affected by ageing to an extremely limited degree. Perfect for tasks where there is, for instance, a risk of adhesion of dyes.

ICAN FULL FACE's mask body, which consists of kind-to-the-skin neoprene rubber / silicone, is constructed with a double sealing border which thus provides an extra safety zone.

ICAN FULL FACE is constructed with an inner mask of soft neoprene rubber / silicone, which is kind to the skin. Two large valves ensure that the inhalation resistance is very small.

ICAN FULL FACE is equipped with adjustable straps ("quick release") made from kind-to-the-skin neoprene rubber / silicone which ensure a rapid, perfect and comfortable fit.

ICAN FULL FACE has a large visor which is resistant to impact and ensures an extensive field of vision to all sides.

ICAN FULL FACE is designed so that the incoming air passes over the visor and prevents it from misting up. However, in the event of a large temperature difference between the visor's inner and outer side, it is recommended that an anti-misting agent be used (e.g., "Klar-Pilot Fluid Super").

ICAN FULL FACE is equipped with a very effective speech membrane made of synthetic film.

If the polluted air's oxygen content is 17-21% (volume), ICAN FULL FACE can be used with a gas, particle or combined filter. Use an oxygen meter to ascertain the oxygen content of the air. Follow the filter's instructions for use carefully. The filter must be equipped with a standard thread connection approved in accordance with EN 148-1.

If the oxygen content of the air is less than 17% (volume), or if the gas concentration exceeds the maximum allowable gas concentrations in relation to the gas filter class used, as shown in table 4 (see page 10), an air-supplied respirator which is independent of the surrounding air must be used. This equipment must be equipped with a standard thread connection approved in accordance with EN 148-1. Follow the instructions for use for the equipment carefully.

If the user has certain physical features (such as a beard or thick sideboards), then the ICAN FULL FACE might not give a satisfactorily tight fit to the face. This will also apply if spectacle frames obstruct the facial seal. In such cases, the user carries the risk of damage to his health.

In areas where the use of respiratory equipment is necessary, there is often a danger of explosion. If this is the case, then the relevant precautions must be observed.

Leave the area immediately, check the mask and replace parts if:

1. The mask, parts thereof, or filters are damaged.
2. Breathing difficulties occur.
3. Dizziness or indisposition occurs.
4. Pollution can be tasted or smelt, or other irritation occurs.

ICAN FULL FACE must never be modified or altered.

PUTTING ON - ADJUSTING - REMOVING (GB) 4

PUTTING ON THE MASK:

1. Put the carrying strap around the neck. Loosen all the straps on the mask and spread them out completely. Put on ICAN FULL FACE with the chin section first.

2. The mask should be pulled in towards the face, and the straps pulled over the head and down towards the back of the head until the headband is flat.

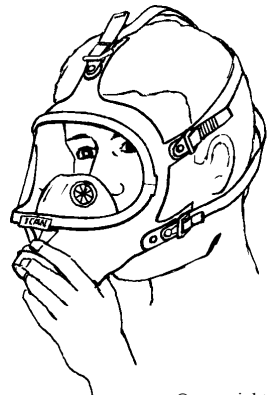
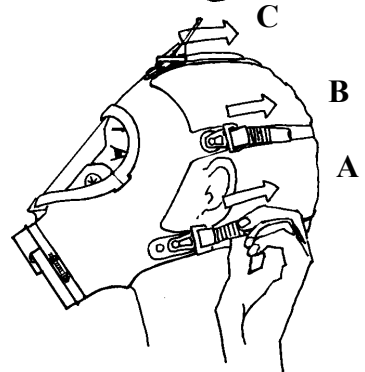
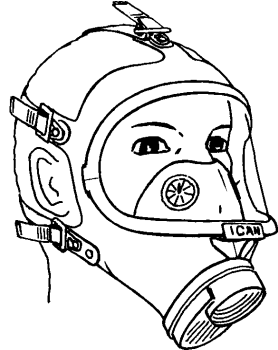
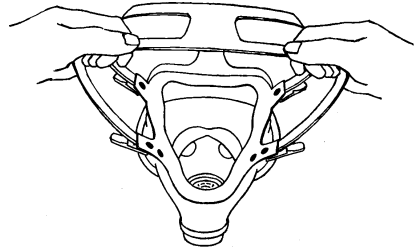
ADJUSTMENT:

Adjust ICAN FULL FACE until it sits correctly:

- A. Both neck straps should be tightened (pulled backwards) simultaneously.
- B. Both temple straps should be tightened (pulled backwards) simultaneously.
- C. If the forehead strap is not flat and tight (for example, if the head is smaller than average), the forehead strap should be tightened by pulling it backwards.

REMOVAL:

The neck straps' quick release buckles should be loosened, the mask pulled down away from the face and then up over the head (the temple straps can be loosened in the same manner).



5 (GB) CHECK - SUB-COMPONENT NUMBERS - CLEANING

CHECK BEFORE USE:

ICAN FULL FACE must always be cleaned after use and checked for leakage and function with a suitable leakage analyser (refer to intervals between function and leakage tests in table 2, page 9).

ICAN FULL FACE must always be checked before use in order to ensure that the full face mask is not damaged and is clean. It is extremely important that a mask leakage test (see below) is always carried out before use.

MASK LEAKAGE TEST:

ICAN FULL FACE's screw thread opening should be covered by the hand so that air cannot enter the mask from outside, whilst at the same time inhaling and holding the breath for approx. 10 seconds. Repeat the test 2-3 times. If outside air enters the mask, tighten the straps further (see "Adjustment", page 4). If the air cannot be prevented from entering the mask by tightening the straps, a detailed examination of the mask's individual components is necessary.



SUB-COMPONENT NUMBERS:

Sub-components which have a particular significance for safety are marked so that they can be identified - refer to table 5, page 10.

CLEANING:

After removing the filter or air supply pipe, the ICAN FULL FACE should always be cleaned after use in lukewarm water to which a mild detergent has been added (e.g., washing-up liquid or a liquid washing machine detergent) which does not contain perborate. If the mask is very dirty, a brush can be used to clean it.

Do not use solvents (e.g., benzine or spirit) or very warm water (max. 60°C). The mask should be rinsed thoroughly in lukewarm running water (refer to cleaning intervals in table 2, page 9).

DISINFECTION - DRYING - STORAGE (GB) 6**DISINFECTION:**

Disinfect the mask components in a suitable solution after use. Use a disinfectant such as “MULTIDOR”. Follow the instructions carefully (refer to disinfection intervals in table 2, page 9).

DRYING:

ICAN FULL FACE should be air-dried or dried in a drying cabinet at a temperature not exceeding 60°C. Avoid direct sunlight.

STORAGE:

Loosen the mask straps as much as possible.

Avoid deformation. Remember to use the storage brace in the full face mask during storage.

Store ICAN FULL FACE in airtight and light-proof packaging in a cool and dry place.

NOTE!

Silicone has a tendency to absorb detergents and disinfectants. Irritation of the skin can occur as a result.

Therefore:

1. Reduce the time the substances are in contact with the mask, which is stated in the instructions, to a minimum.
2. Rinse thoroughly in running water for 10 minutes, after cleaning and disinfection of ICAN FULL FACE 20-300.

1. REPLACING THE VISOR:

If the visor is damaged or the field of vision reduced, it must be replaced. The two screws in the visor frame can be loosened with a screwdriver. The visor frame and the visor can then be removed. The new original ICAN-visor should be secured in the silicone frame so that the two centre markings on the visor are located exactly opposite the centre markings on the silicone frame. The two-piece visor frame should then be positioned correctly and screwed firmly in place. After replacement of the visor, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

2. REPLACING THE EXHALATION VALVE MEMBRANE:

The exhalation valve cover can be removed by gently pulling it out. If the membrane is deformed, split or otherwise damaged, it must be replaced. Remove the membrane by taking hold of the edge and pulling outwards. Fit a new original ICAN-membrane by pressing it down fully onto the valve seat's connection piece. Check that the valve seat is clean and undamaged. **If the valve seat is damaged, the entire valve housing must be replaced.** After replacing the exhalation valve membrane, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

3. REPLACING THE INHALATION VALVE MEMBRANE AND VALVE SEAT:

If the inhalation valve membrane is deformed, split or otherwise damaged, it must be replaced. The membrane can be replaced by removing the rubber valve seat, which also acts as a packing. A new original ICAN-membrane should then be fitted onto the inlet valve pin, and the valve seat pressed, with the inhalation valve membrane first, through the valve housing's opening. The valve seat is pressed through until it falls into place. Make sure that the membrane is not restricted in its movement. After replacing the inhalation valve membrane and valve seat, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

4. REPLACING THE CONTROL VALVE MEMBRANE:

If the control valve membrane is deformed, split or otherwise damaged, it must be replaced. The membranes can be removed by taking hold of the edges and carefully pulling them out of the valve seat. New original ICAN-membranes can

be fitted by locating their rubber connection piece in the hole at the centre of the valve seat, and then, on the outside of the inner mask, carefully pulling the connection piece until the membrane sits tight and flat against the valve seat.

5. REPLACING THE SPEECH MEMBRANE:

ICAN FULL FACE's inner mask can be removed by pulling gently. The screw ring can be screwed out and the speech membrane's cover removed. Then take out the membrane and the O-ring. A new O-ring and membrane can then be fitted. The cover and screw ring are mounted once again and the inner mask refitted. After replacement of the speech membrane, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

6. REPLACING THE VALVE HOUSING (COMPLETE):

ICAN FULL FACE's inner mask can be removed by pulling it gently. The closing band can be loosened with a screwdriver and removed. "Support for valve housing" can be removed from the visor frame and the complete valve housing can be pulled out of the body of the mask. A new original ICAN-valve housing can be put in place, "support for valve housing" fitted onto the visor frame, and finally the closing band can be refitted and tightened properly. After replacement of the complete valve housing, a leakage test must be carried out using a suitable leakage analyser.

TABLE 1. CONSTRUCTION PARTS (FIG. 1) :

Pos	Name	Pos	Name	Pos	Name
1	Mask body	10	Screw ring	19	Inlet valve seat
2	Button	11	Cover 1 (speech membrane)	20	Cover (valve housing)
3	Visor	12	Speech membrane	21	Closing band
4	Visor frame	13	O-ring	22	Screw for closing band
5	Screw for visor frame	14	Cover 2 (speech membrane)	23	Head harness
6	Inner mask	15	Valve housing	24	Roller
7	Valve membrane	16	Outlet valve membrane	25	Buckle
8	Valve	17	Inlet valve membrane	26	Carrying strap
9	Supp. f. valve housing	18	Inlet valve pin	27	Buckle (carrying strap)

9 (GB)

TABLES

TABLE 2. MAINTENANCE AND TEST:

Komponent	Service	Service Interval				
		After use	Half-yearly	Yearly	Every sc. year	Every sx.year
Mask (complete)	Cleaning	•		• 1)		
	Desinfection	•		• 1)		
	Function- & leakage test	•	• 3)			
Speech-membrane	Test of speechmembrane	•		•		
	Replacement					• 2)
Valves	Membranetest	•	• 3)			
	Replacement				•	• 2)
	Leakage test of valves	•	• 3)			
	Test of opening pressure	•				
Valve housing	Test of packing ring	•	• 3)			
	Replacement of packing ring				•	• 2)
	Screw thread test					•

1) Does not apply to masks in airtight packing.

2) Also applies to spare parts and masks in stock.

3) Only random sample tests apply if the masks are stored in airtight packing.

TABLE 3. SPARE PARTS:

Pos. nr. (see fig. 1)	Description	Item no.	Piece.
3	Visor Perspex	20-020	1
3	Visor Triplex	20-021	1
23+24+25	Strap set – complete – neoprene	20-102	1
23+24+25	Strap set – complete – silikon	20-302 B/Y	1
7+16-19	Valve set	20-001	1
10-20	Valve housing - complete	20-003	1
26+27	Carrying strap - complete	20-004	1
12+13	Speech membrane set	20-005	1
21+22	Closing band	20-006	1
Not drawn	Storage brace	20-008	1

MARKING

(GB) 10

TABLE 4. GAS FILTER CLASS:

Gas filter class	Highest allowable gas concentration
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol %

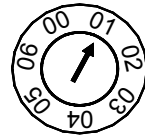
TABLE 5. COMPONENT NO. :

ICAN Mask	Component				
	Mask body	Inner mask	Valve housing	Straps	Visor frame
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

MARKING OF YEAR OF MANUFACTURE ON:

Mask body
Inner mask
Straps

Example:



In the example shown, the year of manufacture is 2001.

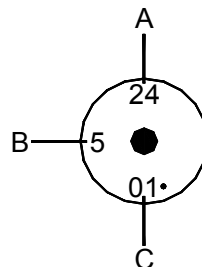
MARKING OF YEAR OF MANUFACTURE ON:

Outlet valve
Valve (inner mask)

- A. Internal ICAN-marking
B. Internal ICAN-marking
C. The membrane's year of manufacture:

The two-digit figure indicates the year of the start of production. Each subsequent dot corresponds to one year. In the example shown, the date of manufacture is 2002.

Example:



ICAN FULL FACE
20-100 / 20-300
(NEOPREN) (SILIKON)

INHALT	SEITE
Inhalt - Wichtige Anweisungen - Autorisiertes Institut	1
Allgemein	2
Anwendung/Begrenzung	3
Aufsetzen - Anpassung - Abnehmen	4
Kontrolle - Numerierung von Komponenten - Reinigung	5
Desinfektion - Trocknen - Aufbewahrung	6
Erhaltung	7
Tabellen	9
Kennzeichnung	10

WICHTIGE ANWEISUNGEN:

Um die Vollmaske ICAN FULL FACE korrekt und optimal einsetzen zu können, ist es sehr wichtig, daß diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und befolgt wird.

Es dürfen bei Wartung und Reparatur der ICAN FULL FACE nur originale ICAN-Ersatzteile verwendet werden.

ICAN A/S empfiehlt Ihnen, regelmäßige Inspektionen und Reparaturen von Fachpersonal durchführen zu lassen. Größere Reparaturen sollten von der technischen Abteilung von ICAN A/S durchgeführt werden.

Die ICAN A/S übernimmt keinerlei Haftung für Reparaturen, die nicht von ihrer technischen Abteilung durchgeführt wurden.

AUTORISIERTES INSTITUT:

Das Institut Force Dantest-CERT, Park Allé 345, DK-2605 Brøndby, ID-Nr. 0200, hat während der Konstruktionsphase an der ICAN FULL FACE 20-100 / 20-300 mitgearbeitet.

ALLGEMEIN

(D) 2

Die ICAN FULL FACE ist eine Vollmaske mit CE-Kennzeichnung (Klasse 2), geprüft und zugelassen in Übereinstimmung mit EN 136:1989, prEN 136:1996 (Pkt. 5 und 8) und einem Standardgewinde nach EN 148-1:1987.

Die ICAN FULL FACE bedeckt Augen, Nase, Mund und Kinn. Die Vollmaske schützt Augen und Atmungsorgane des Benutzers vor schädlichen Aerosolen, Dämpfen und Gasen.

Die ICAN FULL FACE gibt es in zwei Materialausführungen:

ICAN Neopren Gummi ist ein weiches und hautfreundliches Material, das sich für die meisten Arbeitssituationen eignet, zu der eine Halbmaske erforderlich ist.

ICAN Silikon ist ein hautfreundliches, sehr weiches und komfortabel zu tragendes Material, das nur in ganz geringem Umfang altert. Eignet sich perfekt etwa für Aufgaben, bei denen ein Risiko für Farbanhaftungen besteht.

Der Maskenkörper der ICAN FULL FACE besteht aus weichem und hautfreundlichen Neopren Gummi / Silikon und ist mit doppelten Dichtlinien versehen, was eine extra Sicherheitszone schafft.

Die ICAN FULL FACE verfügt über eine Innenmaske aus weichem und hautfreundlichem Neopren Gummi / Silikon. Zwei große Steuerventile gewährleisten einen sehr geringen Widerstand beim Einatmen.

Die ICAN FULL FACE ist mit einstellbarer Bänderung ("quick release") aus hautfreundlichem Neopren Gummi / Silikon versehen, die schnell eine perfekte und angenehme Paßform gewährleisten.

Die ICAN FULL FACE ist mit einer großen Sichtscheibe ausgestattet, die widerstandsfähig gegenüber Stoßbelastungen ist, und gleichzeitig sorgt ein großes Gesichtsfeld dafür, daß die Sicht nach allen Seiten frei ist.

Die ICAN FULL FACE ist so gebaut, daß einströmende Luft an der Sichtscheibe vorbeistreicht und diese beschlagfrei hält. Bei größeren Temperaturunterschieden zwischen Innen- und Außenseite der Sichtscheibe wird jedoch die Anwendung eines Anti-Beschlagmittels empfohlen (z.B. "Klar-Pilot-Fluid Super").

Die ICAN FULL FACE verfügt über eine sehr wirkungsvolle Sprechmembran mit Folie aus Synthetikmaterial.

3 (D)**ANWENDUNG/BEGRENZUNG**

Wenn der Sauerstoffgehalt der verunreinigten Luft 17-21% (Volumen) Sauerstoff beträgt, kann die ICAN FULL FACE mit Gas-, Partikel- oder Kombinationsfilter mit Standardgewinde getragen werden. Benutzen Sie ein Sauerstoff-Meßgerät zur Kontrolle des Sauerstoffgehaltes der Luft, und richten Sie sich genau nach der Filter-Gebrauchsanweisung. Der Filter muß mit einem nach EN 148-1 zugelassenen Standardgewinde ausgestattet sein.

Wenn der Sauerstoffgehalt der Luft weniger als 17% (Volumen) Sauerstoff beträgt, oder wenn die Gaskonzentration die nach Tabelle 4 (s.S. 10) höchstzulässigen Werte in Bezug auf die benutzte Gasfilterklasse überschreitet, muß eine Luftversorgung sichergestellt werden, die nicht von der umgebenden Luft abhängig ist. Diese Ausrüstung muß mit einem nach EN 148-1 zugelassenen Standardgewinde ausgestattet sein. Richten Sie sich sorgfältig nach der Gebrauchsanweisung der Ausrüstung.

Bei Bartträgern (Vollbart oder kräftiger Backenbart) ist mit der ICAN FULL FACE möglicherweise keine befriedigende Dichtigkeit zum Gesicht hin zu erreichen. Das gilt auch, wenn Brillenbügel der Dichtung im Wege sind. In diesen Fällen geht der Benutzer ein Risiko für Gesundheitsschäden ein.

Wo der Einsatz von Atemschutzgeräten erforderlich ist, besteht oft gleichzeitig Explosionsgefahr. Wenn das der Fall ist, müssen die entsprechenden Vorschriften genau befolgt werden.

Verlassen Sie sofort den Arbeitsbereich, prüfen Sie die Maske und wechseln Sie Ersatzteile aus, wenn.

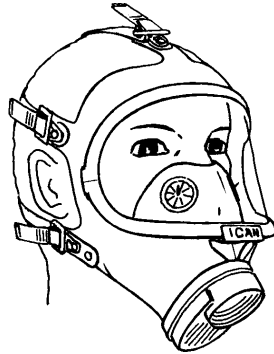
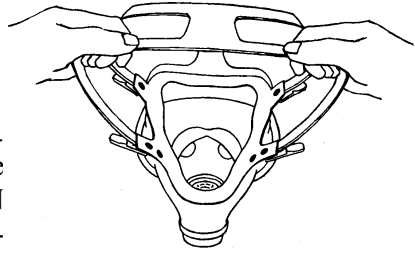
1. Die Maske, Teile davon oder Filter beschädigt werden.
2. Schwierigkeiten mit dem Luftholen auftreten.
3. Schwindelgefühl oder Unwohlsein auftreten.
4. Verunreinigungen zu schmecken oder zu riechen sind sowie beim Auftreten von Reizungen.

Es dürfen keinerlei technische Veränderungen an der ICAN FULL FACE vorgenommen werden.

AUFSETZEN - ANPASSUNG - ABNEHMEN (D) 4

AUFSETZEN:

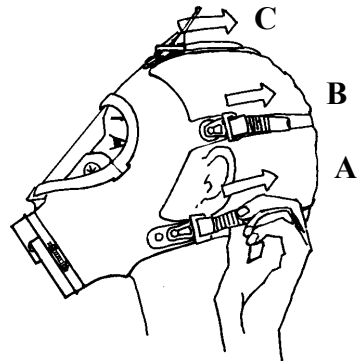
1. Legen Sie den Tragriemen um den Nacken. Lösen Sie alle Kopfbänder, und weiten Sie diese ganz aus. Streifen Sie die ICAN FULL FACE - bei der Kinnpartie beginnend - über.
2. Die Maske wird enger ans Gesicht gezogen und das Stirnband über den Kopf und hinab in Richtung Hinterkopf geführt, bis es glatt sitzt.



ANPASSUNG:

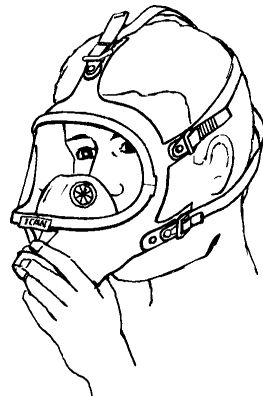
Stellen Sie die ICAN FULL FACE ein, bis sie korrekt sitzt:

- A. Beide Nackenbänder werden gleichzeitig nach hinten angezogen.
- B. Beide Schläfenbänder werden gleichzeitig nach hinten angezogen.
- C. Falls das Stirnband nicht glatt und stramm sitzt (etwa bei kleiner Kopfform) wird das Band nach hinten angezogen.



ABNEHMEN:

Die Quick-Release-Spannvorrichtung wird gelöst und die Maske zunächst nach unten vom Gesicht weg gezogen und danach über den Kopf gehoben (die Schläfenbänder lassen sich auf gleiche Weise lösen).



5 (D) KONTROLLE - KOMPONENTEN – REINIGUNG

KONTROLLE VOR DEM EINSATZ:

Die ICAN FULL FACE ist nach jedem Einsatz zu reinigen und mit einem Dichtigkeitsprüfer auf Dichtigkeit und Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren (s. Tabelle 2, Seite 9).

Die ICAN FULL FACE ist vor jedem Einsatz zu kontrollieren, um zu gewährleisten, daß die Vollmaske sauber und unbeschädigt ist. Es ist sehr wichtig, daß vor jeder Ingebrauchnahme eine Maskendichtigkeitsprüfung (siehe unten) durchgeführt wird.

MASKENDICHTIGKEITSPRÜFUNG:

Die Gewindeöffnung der ICAN FULL FACE wird mit der Hand zugehalten, so daß von außen keine Luft in die Vollmaske eindringen kann. Gleichzeitig atmet man ein und hält ca. 10 Sekunden lang die Luft an. Die Prüfung wird 2-3 mal wiederholt. Dringt von außen Luft ein, werden die Bänderung stärker angezogen

(s. "Anpassung" auf Seite 4). Läßt sich das Eindringen der Luft durch das Anziehen der Bänder nicht stoppen, ist eine ins Einzelne gehende Kontrolle der Teile erforderlich.



NUMERIERUNG VON KOMPONENTEN:

Komponenten, die eine besondere Bedeutung für die Sicherheit haben, sind gekennzeichnet, so daß sie leicht erkennbar sind (s. Tabelle 5, Seite 10).

REINIGUNG:

Nach dem Entfernen des Filters oder des Luftzuführschlauches wird die ICAN FULL FACE nach jedem Einsatz in lauwarmem Wasser unter Zusatz eines milden Waschmittels gereinigt, (z.B. Geschirrspülmittel oder flüssiges Waschmittel), soweit diese kein Perborat enthalten. Ist die Maske stark verschmutzt, läßt sich zur Reinigung eine Bürste verwenden.

Es dürfen keine Lösungsmittel (z.B. Benzin oder Brennspritus) oder heißes Wasser (>60°C) verwendet werden. Die Maske wird danach gründlich unter laufendem, lauwarmen Wasser abgespült (s. Tabelle 2, Seite 9).

DESINFEKTION - TROCKNEN - AUFBEWAHRUNG (D) 6

DESINFEKTION:

Desinfizieren Sie die Maskenteile nach jedem Einsatz in einer geeigneten Lösung. Benutzen Sie z.B. die Desinfektionsflüssigkeit "MULTIDOR". Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung (s. Tabelle 2, Seite 9).

TROCKNEN:

Die ICAN FULL FACE läßt man an der Luft oder in einem Trockenschrank trocknen, und zwar bei Temperaturen, die 60°C nicht überschreiten. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.

AUFBEWAHRUNG:

Lösen Sie die Bänderung so weit wie es geht.

Vermeiden Sie Verformungen. Denken Sie daran, zur Aufbewahrung die Aufbewahrungsbügel in die Vollmaske einzusetzen.

Bewahren Sie die ICAN FULL FACE in einer licht- und luftdichten Verpackung an einem kühlen und trockenen Ort auf.

BITTE BEACHTEN!

Silikon neigt dazu, Reinigungs- und Desinfektionsmittel aufzunehmen, und das kann Ursache für eine Hautreizung sein.

Daher:

1. Beschränken Sie die Einwirkzeit solcher Mittel, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind, auf ein Minimum.
2. Spülen Sie 10 Minuten mit laufendem Wasser nach, sowohl nach der Reinigung als auch nach der Desinfektion der ICAN FULL FACE 20-300.

1. AUSWECHSELN DES SICHTSCHEIBES:

Ist das Sichtscheibe beschädigt oder das Gesichtsfeld eingeschränkt, muß es ausgewechselt werden. Die beiden Schrauben im Rahmen des Sichtscheibes werden mit einem Schraubenzieher gelöst. Visierrahmen und -scheibe werden abgenommen. Das neue Original-ICAN-Visier wird in den Silikonrahmen eingesetzt, und zwar so, daß die beiden Mittelmarkierungen am Sichtscheibe genau auf die Markierungen am Silikonrahmen ausgerichtet sind. Abschließend wird der zweigeteilte Rahmen wieder eingesetzt und gut festgezogen. Nach dem Auswechseln des Sichtscheibes ist ein Dichtigkeitstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

2. AUSWECHSELN DER MEMBRAN DES AUSATEMVENTILS:

Der Deckel des Ausatemventils wird durch leichtes Ziehen abgenommen. Ist die Membran verformt, gerissen oder auf andere Weise beschädigt, ist sie auszuwechseln. Entfernen Sie die Membran, indem sie diese an der Kante fassen und nach außen ziehen. Setzen Sie danach eine neue Original-ICAN-Membran ein, indem Sie sie fest auf den Stützen des Ventilsitzes hinabdrücken. Vergewissern Sie sich, daß der Ventilsitz sauber und unbeschädigt ist. Ist der Ventilsitz beschädigt, muß das ganze Anschlußteil ausgewechselt werden. Nach dem Auswechseln der Membran des Ausatemventils ist ein Dichtigkeitstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

3. AUSWECHSELN DER MEMBRAN DES EINATEMVENTILS UND DES VENTILSITZES:

Ist die Membran verformt, gerissen oder auf andere Weise beschädigt, ist sie auszuwechseln. Das geschieht dadurch, daß zunächst der Gummiventilsitz herausgenommen wird, der gleichzeitig als Dichtung wirkt. Eine neue Original-ICAN-Membran wird auf den Führungzapfen montiert, und der Ventilsitz wird mit dem Einatemventil voran durch die Öffnung des Anschlußstücks gedrückt. Der Ventilsitz wird so weit eingedrückt, bis er auf seinem Platz zu sitzen kommt. Achten Sie darauf, daß sich die Membran frei bewegen kann. Nach dem Auswechseln der Membran des Einatemventils und des Ventilsitzes ist ein Dichtigkeitstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

4. AUSWECHSELN DER MEMBRAN DES STEUERVERTILS:

Sind die Membranen verformt, gerissen oder auf andere Weise beschädigt, sind sie auszuwechseln. Entfernen Sie die Membranen, indem sie diese an der Kante fassen und vorsichtig aus dem Ventilsitz herausziehen. Neue Original-ICAN-Membranen werden eingesetzt, indem Sie ihre Gummistutzen in der Öffnung in der Mitte des Ventilsitzes ansetzen, wonach vorsichtig auf der Außenseite der Innenmaske am Stutzen gezogen wird, bis die Membranen dicht und flach am Ventilsitz anliegen.

5. AUSWECHSELN DER SPRECHMEMBRAN:

Die Innenmaske der ICAN FULL FACE wird durch leichtes Ziehen abgenommen. Der Schraubring wird herausgeschraubt, und die Abdeckung der Sprechmembran kann abgenommen werden. Danach werden Membran und O-Ring herausgenommen. Ein neuer O-Ring und eine neue Membran werden eingesetzt. Abdeckung und Schraubring werden wieder eingesetzt und die Innenmaske aufgesetzt. Nach dem Auswechseln der Sprechmembran ist ein Dichtigkeitsstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

6. AUSWECHSELN DES ANSCHLUßTEILS (KOMPLETT):

Die Innenmaske der ICAN FULL FACE wird durch leichtes Ziehen abgenommen. Das Stahlband wird mit einem Schraubenzieher gelöst und abgenommen. Die Stütze für das Anschlußstück wird vom Visierrahmen entfernt, und das komplette Anschlußstück kann aus dem Maskenkörper herausgezogen werden. Ein neues Original-ICAN-Anschlußstück wird eingesetzt, die Stütze für das Anschlußstück wird wieder auf den Visierrahmen aufgesetzt, und abschließend wird das Stahlband montiert und gut angezogen. Nach dem Auswechseln des kompletten Anschlußstücks ist ein Dichtigkeitsstest mit einem geeigneten Dichtigkeitsprüfer vorzunehmen.

9 (D)

TABELLEN

TABELLE 1. KONSTRUKTIONSTEILE (ABB. 1):

Pos.	Name	Pos.	Name	Pos.	Name
1	Maskenkörper	10	Schraubring	19	Einatemventilsitz
2	Knopf	11	Deckel (sprechmembran)	20	Deckel (Anschlußstück)
3	Sichtscheibe	12	Sprechmembran	21	Stahlband
4	Sichtscheiberahmen	13	O-ring	22	Schraube für Stahlband
5	Schraube für Rahmen	14	Deckel (sprechmembran)	23	Bänderung
6	Innenmaske	15	Anschlußstück	24	Klemme
7	Ventilmembrane	16	Ausatemventilmembran	25	Schnalle
8	Ventil	17	Einatemventilmembran	26	Nackenband
9	Stütze für Anschlußstück	18	Führungszapf	27	Schnalle (Nackenband)

TABELLE 2. ERHALTUNG UND PRÜFUNGEN:

Komponent	Service	Service Intervalle				
		Nach dem Einsatz	Halbjährlich	Jährlich	Jedes 2.Jahr	Jedes 6.Jahr
Maske (komplet)	Reinigung	•		• 1)		
	Desinfektion	•		• 1)		
	Funktions- und Dichtigkeitprüfung	•	• 3)			
Sprechmembran	Prüfung der Sprechmembran	•		•		
	Auswechseln					• 2)
Ventilen	Membranprüfung	•	• 3)			
	Auswechseln				•	• 2)
	Dichtigkeitsprüfung der Ventile	•	• 3)			
Anschlußstück	Prüfung des Dichtungsringes	•	• 3)			
	Auswechseln des Dichtungsringes				•	• 2)
	Gewindeprüfung					•

1) Gilt nicht für Masken in luftdichten Verpackungen.

2) Gilt auch für Ersatzteile und Masken im Lager.

3) Gilt nur für Stichproben, wenn die Masken in luftdichten Verpackungen aufbewahrt werden.

TABELLE 3. ERSATZTEILE:

Pos. nr. (Abb. 1)	Bezeichnung	Artikel-nr.	Stück
3	Sichtsscheibe Perspex	20-020	1
3	Sichtsscheibe Triplex	20-021	1
23+24+25	Bänderung – komplet – neopren	20-102	1
23+24+25	Bänderung – komplet - silikon	20-302 B/Y	1
7+16-19	Ventilset - komplet	20-001	1
10-20	Anschlußstück - komplet	20-003	1
26+27	Nackenband - komplet	20-004	1
12+13	Sprechmembran - set	20-005	1
21+22	Stahlband	20-006	1
Nicht abb.	Aufbewahrungsbügel	20-008	1

TABELLEN – KENNZEICHNUNG

(D) 10

TABELLE 4. GASFILTERKLASSE:

Gasfilterklasse	Höchstzulässige Gaskonzentration
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol %

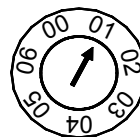
TABELLE 5. NUMERIERUNG VON KOMPONENTEN:

ICAN Maske	Komponent				
	Maskekörper	Innenmaske	Anschlußstück	Sprechmembran	Rahmen
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

ANGABE DES HERSTELLUNGSJAHRES AUF:

Maskenkörper
Innenmaske
Bänderung

Beispiel:



Im aufgeführten Beispiel zeigt der Pfeil auf das Herstellungsjahr 2001.

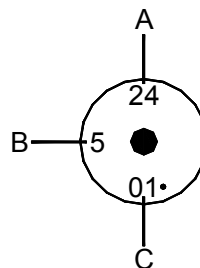
ANGABE DES HERSTELLUNGSJAHRES AUF:

Ausatemventilmembrane
Steuerventilmembrane

- A. Interne ICAN-Kennzeichnung
B. Interne ICAN-Kennzeichnung
C. Herstellungsjahr der Membrane:

Die zweistellige Zahl gibt das Jahr des Herstellungsbegins an. Jeder weitere Punkt steht für ein Jahr.

Beispiel:



Im Beispiel ist das Herstellungsjahr 2002.

ICAN FULL FACE
20-100 / 20-300
(NEOPREEN) (SILICONEN)

INHOUD	PAGINA
Belangrijke instructies - Keurings instantie	1
Algemeen	2
Toepassing / Limiet	3
Opzetten - Afstellen - Afzetten van het masker	4
Controle - Onderdeelnummers - Schoonmaken	5
Desinfecteren - Drogen - Opslag	6
Onderhoud	7
Tabellen	9
Markering	10

BELANGRIJKE INSTRUCTIES:

Om een goed en effectief gebruik van het ICAN volgelaatsmasker te bereiken is het belangrijk deze instructies goed te lezen en op te volgen.

Voor onderhoud en reparatie van het ICAN - masker mogen alleen ICAN - reserveonderdelen gebruikt worden.

ICAN A/S adviseert dat het reguliere onderhoud wordt uitgevoerd door goed geïnstrueerd personeel. Grote ingrijpende reparaties moeten uitgevoerd worden door de technische afdeling van ICAN A/S.

ICAN A/S kan niet aansprakelijk gesteld worden voor reparaties die niet uitgevoerd zijn door de technische dienst van ICAN A/S.

ERKEND KEURINGS INSTITUUT:

Force Dantest-CERT, Park Alle 345, DK 2605 Brøndby, identificatienummer 0200, was betrokken bij de constructiefase van het ICAN volgelaatsmasker 20-100 / 20-300.

Het ICAN VOLGELAATSMASKER is een masker in de klasse 2 met een CE keurmerk, getest en goedgekeurd volgens EN 136:1989, prEN 136:1996 (paragraaf 5 en 8), met een gestandaardiseerde schroefdraad aansluiting volgens EN 148-1:1987.

Het ICAN VOLGELAATSMASKER bedekt de ogen, neus, mond en kin. Het masker beschermt de ogen en ademhalingsorganen van de gebruiker tegen schadelijke dampen, rook en gassen.

Het ICAN VOLGELAATSMASKER geproduceerd in 2 materialen:

ICAN Neopreen Rubber is een zacht huidvriendelijk materiaal. Het is geschikt voor het grootste gedeelte van de werksituaties waar het gebruik van een halfgelaatmasker wenselijk is.

ICAN Siliconen is een huidvriendelijk en erg zacht en comfortabel materiaal dat slechts in zeer geringe mate verouderd. Zeer geschikt voor werk waar bijvoorbeeld de kans van het hechten van verf aanwezig is.

De body van het ICAN VOLGELAATSMASKER is gemaakt van huidvriendelijk neopreen rubber / siliconen en is geconstrueerd met een dubbele afsluitrand waardoor een extra veiligheidszone wordt ingebouwd.

Het ICAN VOLGELAATSMASKER bevat een binnenmasker van huidvriendelijk neopreen rubber / siliconen. Twee grote ventielen zorgen voor een zeer lage ademhalingsweerstand.

Het ICAN VOLGELAATSMASKER is voorzien van verstelbare banden (snel - sluit), gemaakt van huidvriendelijk neopreen rubber / siliconen, voor een snelle, goede en comfortabele pasvorm.

Het ICAN VOLGELAATSMASKER heeft een groot slagvast vizier voor een goed ruim zicht naar alle kanten.

Het ICAN VOLGELAATSMASKER is zo ontworpen dat de inkomende lucht langs het vizier gaat en zodoende het beslaan van de ruit voorkomt. Echter bij grote temperatuurverschillen tussen de binnen en buitenzijde van het gelaatsscherm wordt geadviseerd een anti-condensvloeistof te gebruiken (bijvoorbeeld OPTICO).

Het ICAN VOLGELAATSMASKER is voorzien van een effectief spreekmembraan gemaakt van een synthetische film.

3 (NL) TOEPASSING EN LIMIETEN

Een ICAN VOLGELAATSMASKER kan gecombineerd worden met een gas- of een partikelfilter of een combinatie van deze 2, mits het zuurstofgehalte van de verontreinigde lucht zich bevindt tussen de 17 en 21% (volume). Gebruik een zuurstofmeter om de hoeveelheid zuurstof op te meten. Volg ook de gebruiksaanwijzing van de filters nauwgezet. De filter moet voorzien zijn van een gestandaardiseerde schroefdraad aansluiting volgens EN 148-1.

Als het zuurstofgehalte minder dan 17% is, of als de gasconcentratie de maximaal toegestane concentratie in relatie tot de gasfilterklasse te boven gaat (zie tabel 4 pag. 10), moet een verse lucht voorziening onafhankelijk van de omgevingslucht worden gebruikt. Deze moet dan voorzien zijn van een gestandaardiseerde schroefdraad aansluiting volgens EN 148-1:1987. Volg bij gebruik van dit apparaat ook goed de instructies.

Als de gebruiker bepaalde gelaatskenmerken heeft (een baard of dikke bakkebaarden), dan kan het voorkomen dat het ICAN VOLGELAATSMASKER niet goed aansluit op het gelaat. Dit kan zich ook voordoen bij brildragende gebruikers. De brillenpoten staan een goede aansluiting in de weg.

In deze gevallen draagt de gebruiker de verantwoordelijkheid voor de eventuele schade aan de gezondheid.

In ruimten waar een verselucht voorziening noodzakelijk is, is ook vaak explosiegevaar. Als dit het geval is moeten de relevante voorzorgsmaatregelen genomen worden.

Verlaat de ruimte onmiddellijk, controleer het masker en vervang onderdelen als:

1. Het masker, onderdelen ervan of de filters zijn beschadigd.
2. Moeilijkheden met ademen zich voordoen.
3. Duizeligheid of onwel zijn optreed.
4. Vervuiling wordt geroken of geproefd, of andere irritatie zich voordoet.

Aan een ICAN VOLGELAATSMASKER mogen geen veranderingen worden aangebracht.

OPZETTEN - AFSTELLEN - VERWIJDEREN (NL) 4

HET MASKER OPZETTEN:

1.
Zet de aantrekbanden op de meest losse stand. Doe de draagband om de nek en zet het ICAN volgelaatsmasker op met het kin gedeelte als eerste.

2.
Trek nu de hoofdbanden over het hoofd naar achteren totdat de hoofdband glad over het hoofd sluit.

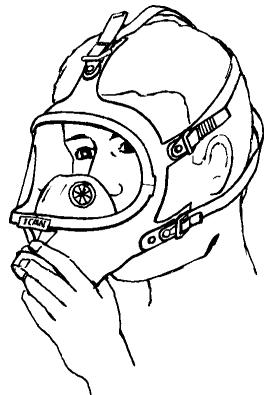
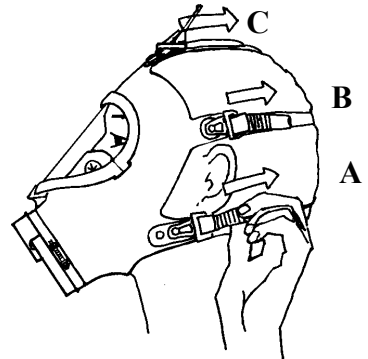
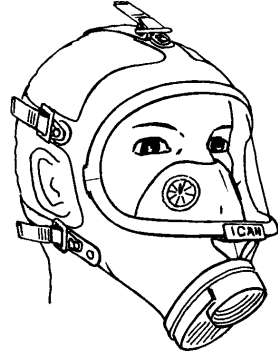
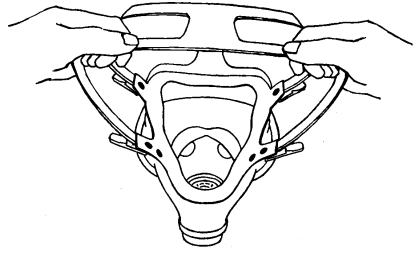
AFSTELLING:

Verstel ICAN volgelaatsmasker tot het goed aansluit:

- A. Trek de nekbanden gelijktijdig strak naar achteren.
- B. Trek dan de banden aan de zijkant van het hoofd tegelijk naar achteren.
- C. Als de voorhoofdband weer te los staat als gevolg van het verstellen, moet deze ook strak naar achteren getrokken worden.

VERWIJDEREN:

Maak de snelsluit banden van de nek en de zijkant van het hoofd los, trek het masker los naar beneden van het hoofd en haal het dan over het hoofd heen.



5 (NL) CONTROLE-ONDERDEELNUM.-SCHOONMAKEN

CONTROLE VOOR GEBRUIK:

Het ICAN VOLGELAATSMASKER moet na gebruik schoongemaakt worden en op lekkage gecontroleerd worden met een passende lekkage test (zie tabel 2 pag. 9).

Het ICAN VOLGELAATSMASKER moet voor gebruik gecontroleerd worden, zodat men zeker is dat het masker schoon is en niet beschadigd. Het is zeer belangrijk dat voor elk gebruik een lekkage test wordt uitgevoerd.

LEKKAGE TEST:

Sluit de schroefdraad opening van het ICAN VOLGELAATSMASKER af met een hand, zo dat de lucht niet door de opening naar binnen komt. Haal tegelijkertijd adem en houd de adem ongeveer 10 seconden vast. Herhaal de test 2-3 maal. Als er lucht van buiten naar binnen komt moeten de banden strakker gesteld worden (zie afstellen pag.4). Als het strakker stellen van de sluitbanden geen verbetering geeft, is een gedetailleerd onderzoek van het gehele masker en de onderdelen noodzakelijk.



ONDERDEELNUMMERS:

Onderdelen welke een aparte veiligheidsaanduiding hebben zijn zo gemarkeerd dat ze goed herkenbaar zijn (zie tabel 5 pag.10).

SCHOONMAKEN:

Na elk gebruik het filter of de luchtslang verwijderen en het masker afspoelen met lauw water met een zachte zeep oplossing zonder bleekmiddelen. Als het masker erg vuil is kan een zachte borstel gebruikt worden voor de grondige schoonmaak. Het masker mag nooit schoongemaakt worden met oplossingen van benzine, spiritus of soortgelijke oplossingen. Gebruik alleen lauw water, nooit warmer dan 60°C (kijk ook naar tabel 2 pag. 9 voor schoonmaak periodieken).

DESINFECTIE - DROGEN - OPSLAG (NL) 6**DESINFECTIE:**

Na gebruik kan het masker gedesinfecteerd worden met een daarvoor bedoelde oplossing zoals bijvoorbeeld “TEGO-SPRAY”. Volg ook hiervan de gebruiksaanwijzing zorgvuldig (zie tabel 2 pag. 9).

DROGEN:

Hang het masker te drogen in een open ruimte of in een kast. Niet bij een verwarming of in direkt zonlicht. Vermijd temperaturen boven 60°C.

OPSLAG:

Zet de banden op de meest losse stand en de gespen los.

Om vervorming van het masker te voorkomen dient u de opslagvorm in het masker te plaatsen. Hierin is ook een uitsparing gemaakt voor een filterbus.

Bewaar het ICAN VOLGELAATSMASKER in een licht- en luchtdichte verpakking en leg het op een koele droge plaats weg.

LET OP !

Silicone heeft de eigenschap zeepresten en desinfectiemiddelen makkelijk aan zich te hechten. Huid irritatie kan hierdoor een gevolg zijn.

Daarom:

1. Beperk de tijd dat het masker in contact is met de onderhoudsmiddelen, als genoemd in de gebruiksaanwijzing, tot een minimum
2. Spoel het ICAN volgelaatsmasker minimaal 10 minuten in stromend water na de reiniging en desinfectie.

1. VERVANGEN VAN HET VIZIER:

Als het vizier beschadigd is of als het gezichtsveld minder wordt dient het vizier te worden vervangen. De 2 schroeven aan het scherm frame moeten worden losgedraaid. Hierna kan het frame en het scherm worden verwijderd. Het nieuwe originele ICAN-vizier moet zo worden geplaatst dat de markeringen op het vizier precies recht tegenover de markeringen op het frame komen. Het frame kan nu weer op het masker geplaatst en stevig aangeschroefd worden. Na vervanging van het vizier moet een uitgebreide lekkage test uitgevoerd worden (zie pag. 5).

2. VERVANGEN VAN HET UITADEMVENTIEL MEMBRAAN:

De beschermkap van het uitademventiel kan verwijderd worden door hem er voorzichtig af te trekken. Als het membraan is vervormd, gescheurd of op enig andere wijze is beschadigd, dient het vervangen te worden. Verwijder het membraan door het voorzichtig van de houder af te trekken. Plaats een nieuw origineel ICAN membraan door het zachtjes op de bevestigingspin te drukken. Controleer of het ventiel huis schoon en onbeschadigd is. Als het ventielhuis beschadigd is dient het gehele ventielhuis vervangen te worden. Na vervanging van het ventiel membraan moet een uitgebreide lekkage test uitgevoerd worden (zie pag. 5).

3. VERVANGEN VAN HET INADEMVENTIEL MEMBRAAN EN VENTIELHUIS:

Als het membraan van het inademventiel is vervormd, gescheurd of op andere wijze is beschadigd, dient het vervangen te worden. Het membraan kan vervangen worden door het rubber ventielhuis, wat ook fungeert als afdichting, te verwijderen. Een nieuw origineel ICAN- membraan moet geplaatst worden op de pin van het inademventiel. Het ventielhuis drukt u door de opening van het ventielhuisgat met het membraan als eerste. U drukt net zolang tot het op zijn plaats valt. Let goed op dat het membraan nergens klem zit en vrij kan bewegen. Na vervanging van het ventiel membraan of ventielhuis moet een uitgebreide lekkage test uitgevoerd worden (zie pag. 5).

4. VERVANGEN VAN HET KLIMAAT VENTIEL MEMBRAAN:

Als een membraan van het klimaat controle ventiel (binnenmasker) is vervormd, gescheurd of op enig andere wijze is beschadigd, dient het vervangen te worden. Deze membranen kunnen verwijderd worden door deze voorzichtig uit het ventielhuis te trekken. De nieuwe originele ICAN membranen kunnen geplaatst worden door het bevestigingsstukje door het midden van het ventielhuis te steken en van de andere zijde aan te trekken tot het vast zit tegen het ventielhuis.

5. VERVANGEN VAN HET SPREEKMEMBRAAN:

Het binnenmasker van het ICAN volgelaatsmasker kan verwijderd worden door het er voorzichtig uit te trekken. De schroefring kan worden losgedraaid en de afdichting van het membraan kan worden weggenomen. Haal het membraan en de O-ring eruit en vervang deze. De afdichting en de schroefring worden weer teruggeplaatst en het binnenmasker weer in het volgelaatsmasker geplaatst. Na vervangen van het spreekmembraan moet een uitgebreide lekkage test worden uitgevoerd (zie pag.5).

6. VERVANGEN VAN DE FILTERAANSLUITING (KOMPLEET):

Het binnenmasker van het ICAN volgelaatsmasker kan verwijderd worden door het er voorzichtig uit te trekken. De afsluitband wordt met een schroevendraaier losgedraaid en verwijderd. De ondersteuning voor het inademventiel kan worden verwijderd en de gehele filteraansluiting kan nu uit het masker worden gehaald. Een nieuwe originele ICAN filteraansluiting kan nu worden geplaatst, de ondersteuning weer geplaatst op het vizierframe en uiteindelijk kan de band weer teruggeplaatst en vastgeschroefd worden.

Na vervanging van het gehele inademventiel en filteraansluiting moet een uitgebreide lekkagetest worden uitgevoerd (zie pag. 5).

9 (NL)

TABELLEN

TABEL 1. ONDERDELEN (Zie afb. 1) :

Nr	Naam	Nr	Naam	Nr	Naam
1	Masker body	10	Schroef ring	19	Inademventiel huis
2	Knopen	11	Deksel 1 (spreekmembraan)	20	Beschermkap(ventielhuis)
3	Vizier	12	Spreekmembraan	21	Afdichtring
4	Vizier frame	13	O-ring	22	Schroef voor afdichtring
5	Schroef voor vizier frame	14	Deksel 2 (spreekmembraan)	23	Hoofbanden
6	Binnen masker	15	Verbindingsstuk (filter)	24	Rollers / klemmen
7	Ventiel membraan	16	Uitademventiel membraan	25	Gespen
8	Ventiel	17	Inademventiel membraan	26	Draagriem
9	Ondersteuning voor filter	18	Membraan pen	27	Gesp (neiband)

TABEL 2. ONDERHOUD EN TEST:

Komponent	Onderhoud	Service Interval				
		NA gebruik	HALF-jaarlijks	Jaarlijks	ELKE 2 jaar	ELKE 6 jaar
Komplete masker	Schoonmaken	•		• 1)		
	Desinfecteren	•		• 1)		
	Functie- en lekkagetest	•	• 3)			
Spreek membraan	Testen van spreekmembraan	•		•		
	Vervangen					• 2)
Ventielen	Membraantest	•	• 3)			
	Vervangen				•	• 2)
	Lekkage test van ventiel	•	• 3)			
Aansluitstuk	Test van openingsdruk	•				
	Test van afdichtring	•	• 3)			
	Vervangen van afdichtring				•	• 2)
	Test van schroefdraad					•

1) Geldt niet voor maskers in luchtdichte verpakking.

2) Geldt ook voor reserve onderdelen en voorraad maskers.

3) Alleen steekproefsgewijs volstaat wanneer de maskers luchtdicht verpakt zijn.

TABEL 3. RESERVE ONDERDELEN:

Nummer (Zie afb.1)	Omschrijving	Artikelnr.	Aantal
3	Vizier perspex	20-020	1
3	Vizier Triplex	20-021	1
23+24+25	Banden - compleet - neopreen	20-102	1
23+24+25	Banden - compleet - siliconen	20-302 B/Y	1
7+16-19	Ventielset (kompleet)	20-001	1
10-20	Aansluitstuk (kompleet)	20-003	1
26+27	Nekband (kompleet)	20-004	1
12+13	Spreekmembraan (set)	20-005	1
21+22	Afdicht band	20-006	1
Niet afgebeeld	Bewaar frame	20-008	1

MARKERING

(NL) 10

TABEL 4. GASFILTERKLASSE:

Gasfilterklasse	Maximaal aanvaardbare gasconcentratie
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol.%

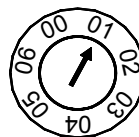
TABEL 5. ONDERDEEL NUMMERS:

ICAN	Onderdeel				
Masker	Masker body	Binnen masker	Aansluit stuk	Banden	Vizier frame
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

DE MARKERING VAN DE PRODUCTIE DATUM OP:

Maskerbody
Binnenmasker
Banden

Voorbeeld:



In het voorbeeld is het productiejaar dus 2001.

MARKERING VAN PRODUCTIEJAAR OP:

Uitadem ventiel
Inademventiel (binnenmasker)

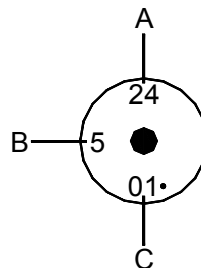
A. Interne ICAN markering

B. Interne ICAN markering

C. Het productiejaar van het membraan:

Het 2 cijferig nummer duidt het jaar van de eerste productie. Elke toegevoegde stip vertegenwoordigt de periode van 1 jaar. Het voorbeeld toont een productiedatum van 2002.

Voorbeeld:



ICAN FULL FACE
20-100 / 20-300
(NEOPRENO) (SILICONA)

CONTENIDO:	PAGINA:
Avisos de Importancia - Organismo Notificado	1
Generalidades	2
Aplicaciones/Limitaciones	3
Cómo ponerse y quitarse la máscara - Ajuste	4
Control – Test de fuga - Referencias de los componentes - Limpieza	5
Desinfección - Secado - Almacenaje	6
Mantenimiento	7
Tablas diversas	8
Marcado	10

AVISOS DE IMPORTANCIA:

Para utilizar de forma correcta y efectiva las máscaras faciales integrales ICAN, es muy importante que lea y siga con atención estas instrucciones de uso.

Para mantener y reparar las máscaras faciales integrales ICAN, sólo deben ser utilizados recambios originales ICAN.

ICAN A/S recomienda que el servicio de mantenimiento y reparaciones habituales sea realizado por personal entrenado para ello. Las reparaciones de más envergadura sólo podrán ser realizadas por el departamento técnico de ICAN A/S.

ICAN A/S declina cualquier responsabilidad sobre reparaciones que no hayan sido realizadas por su propio departamento técnico.

ORGANISMO NOTIFICADO:

El laboratorio que ha realizado los ensayos de certificación de las máscaras faciales integrales ICAN 20-100 / 20-300, es: Force Dantest- CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, Organismo Notificado No: 0200

GENERALIDADES

2 (ES)

Las máscaras faciales integrales ICAN incorporan el marcado CE (Clase 2) y han sido ensayadas y certificadas conforme a las normas europeas EN 136:1989, prEN 136:1996 (secciones 5 y 8). Además, la rosca de conexión standard es conforme a la norma EN 148-1: 1987.

Las máscaras faciales integrales ICAN cubren los ojos, la nariz, la boca y la barbilla. Una máscara facial integral ICAN equipada con su correspondiente filtro, constituye un equipo respiratorio filtrante, cuya finalidad es proteger los ojos y los órganos del aparato respiratorio del usuario frente a gases, humos y/o partículas nocivas.

Las máscaras faciales integrales ICAN se fabrican en dos tipos de materiales:

La Goma Neopreno ICAN es un material suave, que no afecta la piel del usuario. Es el adecuado para la mayoría de las situaciones que requieran el uso de una mascarilla buconasal.

La Silicona ICAN resulta especialmente delicada con la piel del usuario. Es un material muy suave y cómodo que apenas se ve afectado por el envejecimiento.

El adaptador facial de la máscara facial integral ICAN, elaborado con goma neopreno / silicona suave, que no afecta la piel del usuario, presenta un doble borde de sellado que genera una zona de seguridad adicional.

La máscara facial integral ICAN dispone de una mascarilla interna de goma neopreno / silicona, que tampoco afecta a la piel. Dos válvulas de gran tamaño aseguran una mínima resistencia a la inhalación.

La máscara facial integral ICAN incorpora un arnés de sujeción de cabeza con cintas ajustables de liberación rápida (fabricadas con goma neopreno / silicona, que no afecta a la piel), que aseguran un rápido, eficaz y cómodo ajuste.

La máscara facial integral ICAN tiene un visor de gran tamaño con una alta resistencia a impactos, que asegura un amplio campo de visión en todas las direcciones.

La máscara facial integral ICAN está diseñada de forma que el aire de inhalación pase sobre el visor, evitando su empañamiento. En cualquier caso, si existe una gran diferencia de temperaturas entre la superficie interna y externa del visor, se recomienda utilizar un producto que evite su empañamiento (por ejemplo, "Klar-Pilot Fluid Super").

La máscara facial integral ICAN dispone de una membrana fónica muy efectiva, fabricada con materiales sintéticos.

3 (ES) APLICACIONES/LIMITACIONES

Las máscaras faciales integrales ICAN con filtros contra gases, contra partículas ó combinados, sólo pueden ser utilizadas si el contenido de oxígeno en el aire contaminado está entre el 17 % y el 21 % (en volumen). Use un medidor de oxígeno para verificar su contenido en el aire ambiental. Lea las instrucciones de uso de los filtros detenidamente. El filtro a utilizar debe disponer de una rosca de conexión standard conforme a la norma EN 148-1.

Si el contenido de oxígeno en el aire ambiental es inferior al 17 % (en volumen) ó si la concentración del gas contaminante supera el máximo permitido para la clase de filtro que se esté utilizando (ver tabla 4, página 10), entonces deberá utilizar un equipo respiratorio independiente de la atmósfera respirable. Este equipo debe disponer de una rosca de conexión standard conforme a la norma EN 148-1. Lea las instrucciones de uso del equipo detenidamente

Si el usuario presenta determinadas características físicas (tales como barba, bigote, cicatrices, etc.), es muy probable que no consiga un ajuste correcto y hermético entre la máscara y su cara. Esta situación también se produce cuando la montura de unas gafas graduadas evitan un correcto sellado de la mascarilla a la cara. En ambos casos, la salud del usuario corre el riesgo de sufrir serios daños.

En las zonas en las que es necesario el uso de equipos de protección respiratoria, es frecuente que exista el riesgo de explosión. En este caso, deberá adoptar precauciones especiales.

Abandone la zona de riesgo de inmediato, compruebe la máscara y sustituya los componentes que corresponda, si:

1. La máscara ó alguno de sus componentes están deteriorados.
2. Se presentan dificultades respiratorias.
3. Se producen mareos, náuseas ó indisposición general.
4. Puede detectar el olor ó sabor del contaminante ó si aparecen síntomas de irritaciones.

No altere ni modifique en ningún caso las máscaras faciales integrales ICAN.

COMO PONERSE LA MASCARA - AJUSTE (ES) 4

COMO PONERSE LA MASCARA:

1. Pase la cinta de transporte por encima de su cabeza, de forma que se apoye sobre su nuca. Libere totalmente las cintas de sujeción y extiéndalas al máximo. Coloque la máscara facial integral ICAN sobre la cara, comenzando por la zona de la barbilla.

2. La máscara debe cubrirle la cara y las cintas de sujeción deben quedar situadas por encima de su cabeza, de forma que estén totalmente planas.

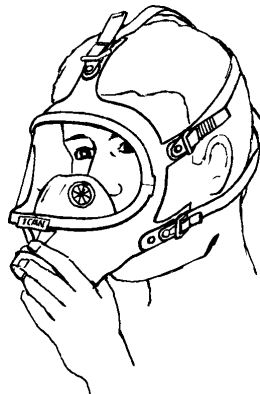
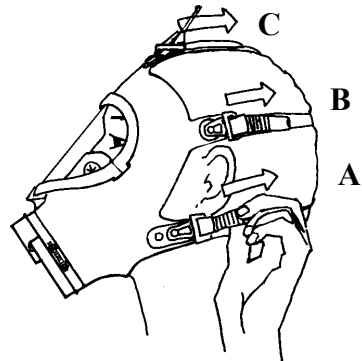
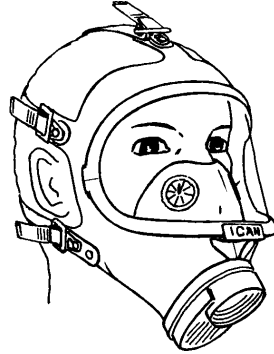
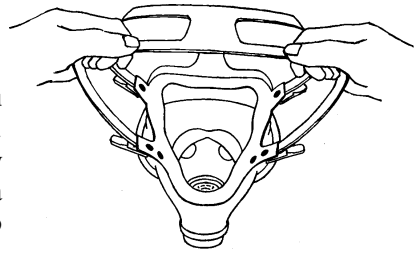
AJUSTE:

Para ajustarse la máscara facial integral ICAN de forma correcta, debe seguir los siguientes pasos:

- Tire simultáneamente de las cintas inferiores de ajuste, hasta conseguir tensarlas.
- Tire simultáneamente de las cintas de ajuste que están a la altura de la sien, hasta tensarlas.
- Si la cinta superior no ha quedado plana y tensa (esto sucede si, por ejemplo, el tamaño de la cabeza es inferior a la media), deberá tirar de ella hasta tensarla.

COMO QUITARSE LA MASCARA:

Las cintas de sujeción incorporan un mecanismo de liberación rápida que permite aflojarlas con rapidez y facilidad. Después de aflojar las cintas, tire suavemente de la máscara hacia fuera y quítesela pasándola por encima de su cabeza.



5 (ES) CONTROL – TEST - COMPONENTES - LIMPIEZA

COMPRABACION ANTES DE USAR LA MASCARA:

Después de ser utilizadas, las máscaras faciales integrales ICAN deben limpiarse. También es necesario comprobar la fuga y funcionamiento de la máscara con un equipo adecuado (vea los intervalos de revisión en la tabla 2, página 9).

Antes de entrar en la zona de riesgo, debe comprobar que la máscara no presenta ningún defecto y está limpia. Es muy importante que realice el test de control detallado a continuación, antes de usar la mascarilla.

TEST DE FUGA:

Cubra el orificio roscado de conexión que incorpora la máscara con la palma de su mano, de forma que el aire no pueda entrar. Al mismo tiempo, aspire profundamente durante un corto período de tiempo, sin retirar la mano y aguante la respiración durante 10 segundos aprox. Repita este proceso 2-3 veces. Si el aire penetra en el interior de la máscara, tense nuevamente las cintas de sujeción (vea el apartado “Ajuste”, en la página 4). Si a pesar de tensar las cintas, el aire sigue penetrando en la máscara, es necesario que revise con detalle todos los componentes de la máscara



COMPONENTES:

Todos los componentes de la máscara cuya importancia es significativa, están marcados de forma que puedan ser identificados (ver tabla 5, página 10).

LIMPIEZA:

La máscara de lavarse después de cada uso. Una vez que haya retirado el filtro ó la manguera de aire, limpie la máscara y sus componentes, con agua templada a la que puede añadir un poco de jabón (para lavar platos ó de lavadora, por ejemplo), que no contenga perboratos. Si la máscara está muy sucia, puede utilizar un cepillo suave para lavarla.

Durante el lavado, no use disolventes (benceno por ejemplo), ni agua muy caliente (máximo 60 ° C). La mascarilla completa debe enjuagarse con agua templada hasta eliminar totalmente el jabón (vea la tabla 2, en la página 9, para conocer los períodos de limpieza).

DESINFECCION – SECADO - ALMACENAJE (ES) 6**DESINFECCION:**

Desinfecte los componentes de la máscara después de cada uso, con una solución adecuada. Use un desinfectante como “MULTIDOR”. Siga las instrucciones cuidadosamente (vea los períodos de desinfección en la tabla 2, página 9).

Para secar las mascarillas buconasales ICAN utilice un secador de aire ó una cabina de secado, con una temperatura que no exceda en ningún caso los 60 ° C. Evite la exposición directa a la luz solar.

SECADO:

Para secar las máscaras faciales integrales ICAN utilice un secador de aire ó un a cabina de secado, con una temperatura que no exceda en ningún caso los 60 ° C. Evite la exposición directa a la luz solar.

ALMACENAJE:

Afloje todas las cintas de sujeción, tanto como le sea posible.

Evite las deformaciones. Para ello utilice el soporte plástico de almacenaje cada vez que guarde la máscara.

Almacene las máscaras faciales integrales ICAN en un envase hermético y opaco, en un lugar fresco, seco y protegido de la luz solar.

NOTA DE IMPORTANCIA !

La silicona tiene la tendencia de absorber los detergentes y desinfectantes, lo cual puede llegar a ocasionar irritaciones en la piel.

Por este motivo, cuando utilice una mascarilla buconasal ICAN fabricada con silicona (modelo 30-500), tenga presente que:

1. Debe reducir al mínimo el tiempo de contacto entre la mascarilla y las sustancias de lavado y desinfección recomendadas en estas instrucciones de uso.
2. Después de lavar ó desinfectar la mascarilla, debe enjuagarla durante 10 minutos. (como mínimo), con abundante agua limpia.

Para realizar las operaciones de mantenimiento con más facilidad, consulte el despiece de la máscara en la página 9. Cada pieza mencionada lleva entre paréntesis su número de identificación.

1. SUSTITUCION DEL VISOR:

El visor debe ser sustituido si se deteriora ó su campo de visión queda reducido. Para ello, siga el siguiente procedimiento: Afloje los dos tornillos (5), del marco del visor (4) con un destornillador, hasta que consiga retirar tanto el marco (es de dos piezas) como el visor. Coloque un visor nuevo original ICAN, en las ranuras que presenta el adaptador facial (1), de forma que las dos marcas centrales del visor queden alineadas con las marcas centrales del adaptador facial. Ponga de nuevo las dos piezas del marco del visor en su posición original y rosque los tornillos con firmeza. Después de sustituir un visor, debe realizar un test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

2. SUSTITUCION DE LA MEMBRANA DE EXHALACION:

Retire la tapa del conector del filtro (20) haciendo una ligera presión.. En caso de que la membrana de exhalación (16) esté deformada, rota ó presente algún daño, debe ser sustituida. Tire de ella con suavidad hasta que salga y coloque en su lugar una válvula nueva original ICAN, presionándola hasta que quede fijada con firmeza en su asiento. Antes de colocar la nueva membrana de exhalación, compruebe que su asiento está limpio y en buen estado. Si el asiento de la válvula está deteriorado, el conector del filtro (15) completo deberá ser sustituido. Después de cambiar una membrana de exhalación debe realizar el test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

3. SUSTITUCION DE LA MEMBRANA DE INHALACION Y SU ASIEN TO:

Si la membrana de inhalación (17) está deformada, rota ó presenta algún daño, debe ser sustituida. Retire el asiento de goma de la válvula de inhalación (19), tirando de él con suavidad. Cambie la membrana defectuosa por una nueva original ICAN y coloque el asiento de goma en su posición original, de forma que la membrana quede hacia la parte interna del conector . Compruebe que no haya ningún obstáculo que impida el movimiento de la membrana. Después de cambiar una membrana de inhalación debe realizar el test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

MANTENIMIENTO - TABLAS DIVERSAS (ES) 8

4. SUSTITUCION DE LA MEMBRANA DE LA VALVULA DE CONTROL:

Si una membrana de control (7) está deformada, rota ó presenta algún daño, debe ser sustituida. Tire de ella con suavidad hasta que consiga retirarla de su asiento (8). Cambie la membrana defectuosa por una nueva original ICAN, haciendo pasar su cola de anclaje por el orificio central de su asiento. Tire de la cola desde el exterior de la mascarilla, hasta conseguir que la membrana quede totalmente plana y apoyada en su asiento.

5. SUSTITUCION DE LA MEMBRANA FONICA:

Retire la mascarilla interna (6), tirando de ella con suavidad y firmeza. Desenrosque el aro roscado (10), saque la tapa de la membrana fónica (11) y retire entonces la membrana fónica propiamente dicha (12) y su arandela (13). Cambie la membrana fónica defectuosa y la arandela por unas nuevas originales ICAN y colóquelas en su sitio. Coloque la tapa en su posición original, enrosque el aro y fije de nuevo la mascarilla interna. Después de cambiar una membrana fónica debe realizar el test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

6. SUSTITUCION DEL CONECTOR DEL FILTRO (COMPLETO):

Retire la mascarilla interna (6), tirando de ella con suavidad y firmeza. Afloje y retire la arandela metálica de cierre (21), usando un destornillador. Quite el soporte del conector (9), de forma que tirando hacia fuera podrá separar el conector completo del resto de la máscara. Cambie el conector por uno nuevo original ICAN, coloque en su posición original el soporte del conector y finalmente ajuste y apriete la arandela metálica de cierre.

Después de cambiar un conector de filtro completo, debe realizar el test de fuga usando un equipo adecuado para ello.

TABLA 1. DESTPIECE REFERENCIAS (Figura 1):

Núm	Name	Núm	Name	Núm	Name
1	Adaptador facial	10	Aro roscado	19	Asiento válvula inhalación
2	Botones de anclaje	11	Tapa 1 (Membrana fónica)	20	Tapa conector
3	Visor	12	Membrana fónica	21	Arandela de cierre
4	Marco del visor	13	Arandela	22	Tornillo arandela de cierre
5	Tornillos marco visor	14	Tapa 2 (Membrana fónica)	23	Arnes de cabeza
6	Mascarilla interna	15	Conector filtro	24	Hebilla con rodillo
7	Membrana válvula control	16	Membrana válvula exhalación	25	Hebilla arnés de cabeza
8	Asiento válvula control	17	Membrana válvula inhalación	26	Cinta de transporte-reposo
9	Soporte conector	18	Pin válvula inhalación	27	Hebilla cinta de transporte-reposo

TABLA 2. MANTENIMIENTO Y REVISIONES:

Compo- nente	Tipo de revisión	Intervalo de tiempo				
		Con cada uso	Cada seis meses	Anual	Años altern.	Cada seis años
Máscara Completa	Lavado	•		• 1)		
pleta	Desinfección	•		• 1)		
	Funcionamiento y Test de control	•	• 3)			
Membrana Fonica	Test de prueba	•		•		
	Sustitución					• 2)
Válvulas	Test de prueba	•	• 3)			
	Sustitución				•	• 2)
	Test de fuga	•	• 3)			
	Test de presión de apertura	•				
Asiento de las válvulas	Test del anillo de sellado	•	• 3)			
	Sustitución del anillo de sellado				•	• 2)
	Test de la rosca conexión					•

1) No es aplicable a máscaras envasadas en empaques herméticos.

2) Es aplicable a las piezas de recambio y máscaras que se conserven en stock.

3) Si las máscaras están envasadas en empaques herméticos, sólo es necesario revisar alguna pieza al azar.

TABLA 3. PIEZAS DE RECAMBIO:

Núm. (Figura 1)	Descripción	Referencia	Cantidad
3	Visor perspex	20-020	1
3	Visor triplex	20-021	1
23+24+25	Juego completo de cintas de sujeción - neopreno	20-102	1
23+24+25	Juego completo de cintas de sujeción - silikona	20-302 B/Y	1
7+16-19	Juego de válvulas	20-001	1
10-20	Conector del filtro completo	20-003	1
26+27	Cinta de transporte completa	20-004	1
12+13	Juego de membrana fónica	20-005	1
21+22	Arendela de cierre	20-006	1
Sin dibujar	Soporte plástico	20-008	1

TABLAS DIVERSAS – MARCADO (ES) 10

TABLA 4. CLASES DE FILTROS ANTIGAS:

Clase	Concentración máxima permitida
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol %

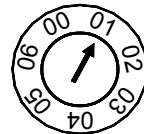
TABELLE 5. NUMERIERUNG VON KOMPONENTEN:

ICAN núm.	Componente				
	Adaptador facial	Mascarilla interna	Conector del filtro	Cintas de sujecion	Marco del visor
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

MARCADO DEL AÑO DE FABRICACION EN:

Adaptador facial
Mascarilla interna y
Arnés de sujeción

Ejemplo:



En el ejemplo, el año de fabricación es 2001.

MARCADO DEL AÑO DE FABRICACION EN:
Membrana de exhalación

A. Marcado interno ICAN.

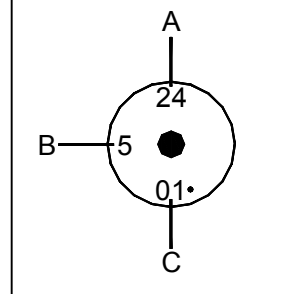
B. Marcado interno ICAN.

C. Año de fabricación de la membrana:

Los dos dígitos indican el año en que se inició la producción. Cada punto añadido indica que se debe sumar un año, para conocer el año de fabricación.

En el ejemplo, el año de fabricación es 2002.

Ejemplo:



ICAN FULL FACE
20-100 / 20-300
(NEOPREN) (SILICONE)

INDICE	PAG.
Indicazioni importanti-Istituzione riconosciuta	1
In generale	2
Uso/ Limitazioni per l'uso	3
Indossamento-Aggiustamento-Disindossamento	4
Controllo-Numero parti componenti-Pulizia	5
Disinfezione-Essiccazione-Conservazione	6
Manutenzione	7
Schemi	8
Annotazioni	10

INDICAZIONI IMPORTANTI

Per ottenere un uso corretto ed effettivo di ICAN FULL FACE, e' molto importante leggere e seguire le seguenti istruzioni per l'uso.

Bisogna usare solo ed esclusivamente pezzi di ricambio ICAN per quanto riguarda la manutenzione e la riparazione di ICAN FULL FACE.

ICAN A/S consiglia di effettuare eventuali controlli e riparazioni da parte di personale istruito. Riparazioni di dimensione ampia dovrebbero avvenire da parte del personale della sezione tecnica della ICAN A/S.

Riparazioni che non sono effettuate da parte del personale della sezione tecnica della ICAN A/S tolgono ogni responsabilita' da parte della ICAN A/S stessa.

ISTITUZIONE RICONOSCIUTA

Force Dantest-CERT, Park Alle'345, DK 2605 Brøndby, numero di identificazione 0200, ha contribuito alla fase di costruzione di ICAN FULL FACE 20-100 / 20-300.

ICAN FULL FACE e' una maschera completa contrassegnata CE (classe 2), testata e riconosciuta in accordo con EN 136: 89, prEN 136:96 (punto 5 e 8) e limite standard secondo l'EN 148 -1 : 87.

ICAN FULL FACE copre occhi, naso, bocca e mento. La maschera completa protegge gli occhi dell'utente e gli organi respiratori da aerosol, gas e vapori.

ICAN FULL FACE e' prodotta in due tipi di materiale :

La gomma in Neopren ICAN e' un materiale morbido e non dannoso per la pelle, il quale e' adatto per la maggior parte delle situazioni di lavoro, dove urge l'utilizzo di maschere dimezzate.

Il silicone ICAN e' un materiale morbido, confortabile e non dannoso per la pelle, il quale e' solamente sottoposto a limitato invecchiamento. Perfetto per tipi di lavoro dove c'e' rischio di assunzione di coloranti.

Il corpo maschera ICAN FULL FACE, che e' costituito da morbido neopren / silicone che non danneggia la pelle, e' costruito con doppia guarnizione telaio, il che significa una sicurezza in piu'.

ICAN FULL FACE e' costruita con la parte interna del corpo maschera in neopren / silicone che non danneggia la pelle. Le due valvole guida significano una minore resistenza al processo di inspirazione.

ICAN FULL FACE e' fornita di regolari cinghie ("quick release"), in neopren / silicone non danneggiante per la pelle, che garantiscono una veloce, perfetta e confortabile forma.

ICAN FULL FACE e' fornita di un'ampia visiera, che resiste agli urti, e che allo stesso tempo garantisce un'ampia visione in tutti i lati.

ICAN FULL FACE e' costruita in modo tale che l'aria d'entrata tocca la visiera e la mantiene non appannata. In caso di elevata differenza di temperatura tra la parte interna ed esterna della visiera, si consiglia l'uso di un prodotto antiappannamento (per es. Klar-Pilot Fluid Super).

ICAN FULL FACE e' fornita di un diaframma voce molto effettivo in lamina sintetica.

3 (IT) USO / LIMITAZIONI PER L'USO

Se il contenuto dell'aria inquinata e' del 17-21% (volume), puo' ICAN FULL FACE usufruire di filtri gas-, particella- e combinazione. Utilizza misuratori di ossigeno per controllare il contenuto di ossigeno nell'aria. Seguire attentamente le istruzioni per l'uso del filtro. Il filtro deve essere fornito di un limite standard riconosciuto in relazione a EN 148-1.

Se il contenuto di ossigeno nell'aria e' inferiore al 17 % (volume), oppure se la concentrazione del gas supera I piu' alti valori permessi di concentrazione gas, riportati nello schema 4 (pag. 10), in relazione alla classe del filtro gas in uso, bisogna utilizzare un protettore-respirazione fornito d'aria, che non dipenda dall'aria circostante. Questo accessorio deve essere fornito di limite standard in accordo con EN 148-1. Segui con attenzione le istruzioni di questo accessorio.

In caso di disturbi di qualita' fisica (per es. barba oppure basette folte) ICAN FULL FACE potrebbe non dare una ermeticita' accettabile della maschera al viso. Questo vale pure in caso di portamento di occhiali, le quail stanghette siano di mezzo tra la guarnizione di chiusura. In questi casi l'utente corre il rischio di assumersi lesioni alla salute.

I luoghi dove e' necessario l'impiego del protettore-respirazione sono spesso e volentieri luoghi con pericolo di esplosione. In questo caso bisogna seguire attentamente le seguenti istruzioni :

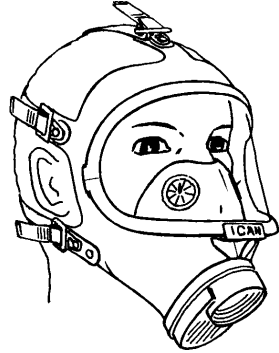
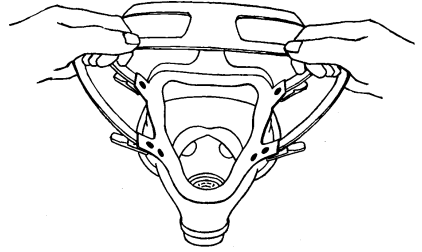
Abbandonare il luogo di lavoro e controllare la maschera, le quail parti devono essere cambiate se :

1. La maschera, le sue parti, oppure I filtri vengono danneggiati.
2. Si verificano casi di difficolta' respiratoria.
3. Capogiri oppure malesseri o disagi dovessero verificarsi.
4. Tramite irritazione, odori o sapori si segnali la presenza di inquinamento.

ICAN FULL FACE non deve mai essere modificata oppure cambiata.

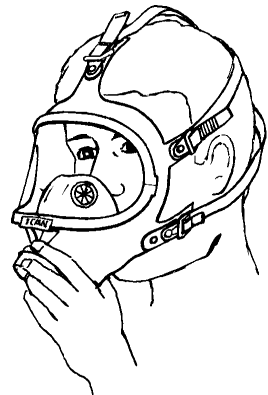
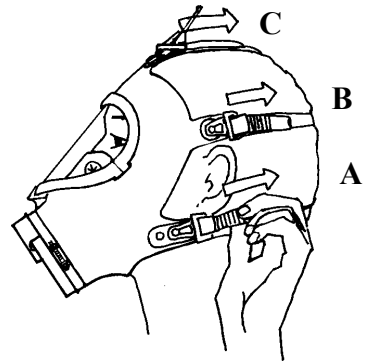
INDOSSAM.-AGGIUSTAMENTO-DISINDOSSAM. (IT) 4**INDOSSAMENTO :**

1. Mettere le spallaccie attorno al collo. Allentare le cinghie della maschera e spargerle completamente in basso. Indossare ICAN FULL FACE appoggiandola prima al mento.
2. La maschera va portata ora al centro della faccia, l'elastico principale va portato sopra la testa e poi giu'verso la parte bassa della testa, mentre la benda e' a posto.

**AGGIUSTAMENTO:**

Regolare ICAN FULL FACE fino a raggiungere la corretta posizione :

1. Entrambe le cinghie del collo devono essere tese all'indietro contemporaneamente.
2. Entrambe le cinghie della tempia devono essere tese all'indietro contemporaneamente.
3. Se la cinghia della fronte non e' posizionata ben tesa ed a posto (per es. in caso di testa piccola dell'utente), bisogna stringere la cinghia della fronte all'indietro.

**DISINDOSSAMENTO:**

Gli strettori delle cinghie del collo vanno allentati, la maschera tirata prima verso il basso, lontano dalla faccia, e dopo va portata su sopra la testa (le cinghie della tempia devono essere allentate alla stessa maniera).

5 (IT) CONTROL.- NUM. PARTI COMPONENTI - PULIZIA

CONTROLLO PRIMA DELL'USO:

ICAN FULL FACE deve essere pulita e controllata la propria ermeticità e funzione, dopo ogni tipo d'uso, con un appropriato analizzatore di ermeticità (vedi intervalli per funzione e test-ermeticità nello schema 2 a pag.9).

ICAN FULL FACE deve essere controllata ogni volta prima dell'uso per assicurarsi che la maschera completa non sia danneggiata e pulita. È molto importante l'esecuzione di una prova di ermeticità della maschera prima dell'uso (vedi sotto).

PROVA DI ERMETICITÀ DELLA MASCHERA:

Il limite di apertura di ICAN FULL FACE deve essere coperto dalla mano, di modo che l'aria esterna non penetri all'interno della maschera, ed allo stesso tempo di modo che si possa inspirare ed espirare per 10 secondi. Ripetere questa operazione 2-3 volte. Se l'aria esterna riesce comunque a penetrare bisogna stringere le cinghie maggiormente (vedi aggiustamento a pag. 4). Se la penetrazione di aria esterna dovesse ancora susseguirsi, è necessario un controllo dettagliato delle singole parti della maschera.



NUMERO PARTI COMPONENTI:

Le parti componenti, che hanno una speciale importanza per quanto riguarda la sicurezza, sono marcate di modo che esse possano essere identificate- vedi lo schema 5 a pag. 10.

PULIZIA:

Dopo la rimozione del filtro oppure della manichetta d'aria, bisogna pulire ICAN FULL FACE dopo ogni tipo d'uso in acqua tiepida con l'aggiunta di un leggero detersivo (per es. per i piatti oppure per lavaggio a mano di vestiti), che non contenga perborato. SE ci dovesse essere troppa sporcizia sulla maschera, si può utilizzare una spazzola per pulire più a fondo.

Non bisogna fare uso di solventi (tipo benzina o alcol) o di acqua troppo calda (massimo 60 gradi). La maschera deve essere sciacquata profondamente sotto acqua tiepida (vedi intervalli di pulizia nello schema 2 a pag. 9).

DISINFEZIONE-ESSICAZIONE-CONSERVAZIONE (IT) 6

DISINFEZIONE:

Disinfettare le parti della maschera dopo ogni tipo di uso in un appropriato solvente. Utilizza per es. il liquido disinfettante “ MULTIDOR”. Segui le istruzioni attentamente (vedi intervalli per la disinfezione nello schema 2 a pag. 9).

ESSICAZIONE:

ICAN FULL FACE deve essere essicata ad aria oppure in un asciugatrice ad una temperatura che non superi i 60 gradi C. Evitare la diretta esposizione al sole.

CONSERVAZIONE:

Allentare le cinghie il più possibile.

Evitare deformazioni. Ricordare di inserire l'appendino di appoggio della maschera durante la conservazione.

Conservare ICAN FULL FACE in un leggero, chiaro ed ermetico imballaggio situato in un locale fresco e secco.

NOTA BENE!

Il silicone ha tendenza ad assorbire prodotti per la pulizia o per la disinfezione. Potrebbero susseguirsi irritazioni della pelle.

Dunque :

1. Diminuire il tempo di incidenza che è riportato nelle istruzioni fino al minimo.
2. Sciacquare profondamente con acqua corrente ,per circa 10 minuti, dopo sia la pulizia che la disinfezione di ICAN FULL FACE 20-300.

1. CAMBIO DELLA VISIERA:

Se la visiera è danneggiata o se la visione è diminuita, bisogna cambiarla. Le due viti sul contorno vanno svitate con un cacciavite. Il contorno e la visiera vanno staccate. La nuova ed originale visiera ICAN va fissata nel contorno di gomma, di modo che le due marcature centrali sulla visiera vanno portate al di fuori delle marcature centrali del contorno di gomma. In fine bisogna inserire le due parti (visiera-contorno) al loro posto, e fissarle bene. Dopo il cambio della visiera bisogna effettuare il controllo ermeticità con un opportuno analizzatore di ermeticità.

2. CAMBIO DEL DIAFRAMMA SFIATATOIO :

Il chiusino dello sfiatatoio va rimosso con un leggero movimento. Se il diaframma dovesse essere deforme, spaccato o in qualche maniera danneggiato, deve essere cambiato. Rimuovere il diaframma prendendolo per il lato e staccarlo. Inserire il nuovo ed originale diaframma ICAN premendolo bene giu' sopra il raccordo dello sfiatatoio. Assicurarsi della pulizia e della mancanza di lesioni del posto per lo sfiatatoio. Se esso dovesse essere danneggiato, bisogna cambiare tutta la parte dell'inserimento. Dopo il cambio del diaframma sfiatatoio bisogna effettuare la prova ermeticità con un appropriato analizzatore di ermeticità.

3. CAMBIO DEL DIAFRAMMA DI INSPIRAZIONE E DEL POSTO DELLA VALVOLA :

Se il diaframma di inspirazione è deforme, rovinato oppure in qualche modo danneggiato, deve essere cambiato. Il diaframma va cambiato nel rimuovere prima il posto della valvola in gomma, il quale ha allo stesso tempo funzione di guarnizione. IL nuovo ed originale diaframma ICAN va montato sul perno di direzione, e il posto della valvola spostato in avanti insieme al diaframma di inspirazione attraverso l'apertura del pezzo d'inserimento. IL posto della valvola va pigiato in fondo attraverso fino a che esso venga situato al suo posto. Fare attenzione che il diaframma non venga ostacolato nel suo movimento. Dopo il cambio del diaframma di inspirazione e del posto della valvola bisogna effettuare il controllo ermeticità con un appropriato analizzatore di ermeticità.

4. CAMBIO DEL DIAFRAMMA SFIATATOIO DI DIREZIONE :

Se i diaframmi sfiatatoi di direzione sono deformi, rovinati o in qualche maniera danneggiati, devono essere cambiati. I diaframmi vanno rimossi prendendoli per i loro lati e tirarli fuori con cautela dal posto della valvola. I nuovi ed originali diaframmi ICAN vanno inseriti portando il loro rapporto in gomma nel buco situato

al mezzo del posto della valvola, dopodiché' sul lato esterno dell'interno-maschera va tirato con cautela fino a che il diaframma viene situato ermeticamente contro il posto della valvola.

5. CAMBIO DEL DIAFRAMMA VOCE :

L'interno maschera ICAN FULL FACE va rimosso con un leggero movimento. L'avvitamento va svitato ed il chiusino del diaframma voce va tolto. Da qui va estratto il diaframma e l'anello-o. Il nuovo anello-o ed il nuovo diaframma inseriti. Il chiusino e l'avvitamento vanno montati ed il lato interno della maschera fissato. Dopo il cambio del diaframma voce bisogna effettuare il controllo ermeticita' utilizzando un appropriato analizzatore di ermeticita'.

6. CAMBIO DELLA PARTE DI INSERIMENTO (COMPLETA) :

IL lato interno della maschera ICAN FULL FACE va rimosso con un leggero movimento. La cinghietta va allentata con un cacciavite e rimossa. " Il sostegno della parte di inserimento" va rimossa dal contorno della visiera, e la completa parte di inserimento va tolta dal corpo-maschera. La nuova ed originale parte di inserimento ICAN va inserita, " il sostegno della parte di inserimento" fissato sul contorno visiera ed infine montare la cinghietta , che ha funzione di strettura. Dopo il cambio della completa parte di inserimento bisogna effettuare il controllo di ermeticita' utilizzando un appropriato analizzatore di ermeticita'.

SCHEMA 1. PARTI DI COSTRUZIONE (Fig. 1) :

Pos	Nome	Pos	Nome	Pos	Nome
1	Corpo maschera	10	Anello-vite	19	Posto della valvola di inspirazione
2	Bottone	11	Chiusino 1 (diaframma voce)	20	Chiusino (Parte di inserimento)
3	Visiera	12	Diaframma voce	21	Laccio
4	Contorno visiera	13	Anello-o	22	Vite per il laccio
5	Vite per contorno visiera	14	Chiusino 2 (diaframma voce)	23	Cinghie
6	Interno maschera	15	Parte di inserimento	24	Fermaglio
7	Diaframma sfiatatoio di direzione	16	Diaframma sfiatatoio	25	Fibbietta (cinghie)
8	Valvola di direzione	17	Diaframma di inspirazione	26	Spallaccio
9	Sostegno per la parte di inserimento	18	Perno di direzione	27	Fibbietta (Spallaccio)

SCHEMA 2. MANUTENZIONE E TEST:

Componenti	Servizio	Servizio intervalli				
		Dopo uso	Sem-estrale	Annuale	2 anni	6 anni
Maschera completa	Pulizia	•		• 1)		
	Disinfezione	•		• 1)		
	Funzione e test ermetico	•	• 3)			
Diaframma voce	Test diaframma voce	•		•		
	Cambio					• 2)
Valvole	Test diaframma	•	• 3)			
	Cambio				•	• 2)
	Ermeticita' valvole	•	• 3)			
	Test pressione apertura	•				
Parte di Inserimento	Test anello ermetico	•	• 3)			
	Cambio anello ermetico				•	• 2)
	Test limite					•

1) Non vale per maschere in imballaggio ermetico

2) Vale pure per le parti di ricambio

3) Vale solo come test di prova, se le maschere vengono conservate in imballaggio ermetico

SCHEMA 3. PARTI DI RICAMBIO:

Pos.Num. (Fig. 1)	Nome	Articolo num.	Pezzi
3	Visiera Perspex	20-020	1
3	Visiera Triplex	20-021	1
23+24+25	Cinghia -completo – neopren	20-102	1
23+24+25	Cinghia -completo - silicone	20-302 B/Y	1
7+16-19	Diaframma sfiatatoio-set	20-001	1
10-20	Parti di inserimento-completo	20-003	1
26+27	Spallaccio- completo	20-004	1
12+13	Diaframma voce-set	20-005	1
21+22	Laccio	20-006	1
Non segnato	Appendino di conservazione	20-008	1

4. CLASSE FILTRI GAS:

Classe filtri gas	Massimo di concentrazione-gas permessa
1	0,1 Vol.%
2	0,5 Vol.%
3	1,0 Vol %

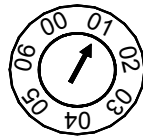
5. NUMERO PARTI COMPONENTI:

ICAN Maschera	Parte componente				
	Corp maschera	Interno maschera	Parte di inserimento	Cinghie	Contorno visiera
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

ANNOTAZIONI DELL'ANNO DI PRODUZIONE SU :

Corpo maschera
Interno maschera
Cinghie

Esempio:



Nell'esempio l'anno di produzione e' il 2001.

ANNOTAZIONI DELL'ANNO DI PRODUZIONE SU :

Diaframma sfiatatoio
Diaframma della valvola-direzione

A. Interno ICAN- annotazione

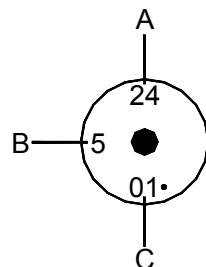
B. Interno ICAN- annotazione

C. Anno di produzione del diaframma:

I numeri a due cifre indicano l'anno di inizio produzione. Ogni seguente puntino indica un anno.

L'anno di produzione nell'esempio illustrato e' il 2002.

Esempio:



1 (FR)

MODE D'EMPLOI

ICAN FULL FACE
20-100 / 20-300
(NÉOPRÈNE) (SILICONE)

TABLE DES MATIÈRES	PAGE
Remarques importantes - Institution agréée	1
Généralités	2
Utilisation/Restrictions d'utilisation	3
Placement - Ajustement - Enlèvement	4
Contrôle - Numéros de pièces de rechange - Nettoyage	5
Désinfection - Séchage - Conservation	6
Entretien	7
Schéma	8
Marquage	10

REMARQUES IMPORTANTES

Pour utiliser ICAN FULL FACE correctement et efficacement, il est essentiel de lire le présent mode d'emploi et d'en respecter les consignes.

Dans le cadre de travaux d'entretien et de réparation du ICAN FULL FACE, seules des pièces de rechange ICAN originales peuvent être utilisées.

ICAN A/S recommande de confier le contrôle régulier et les réparations à du personnel qualifié. Les réparations plus importantes doivent être confiées au service technique de ICAN A/S.

ICAN A/S décline toute responsabilité en cas de réparation non effectuée par son service technique.

INSTITUTION AGRÉÉE

FORCE Dantest-CERT, Park Allé 345, DK 2605 Brøndby, numéro d'identification 0200, a collaboré à la phase de conception de ICAN FULL FACE 20-100 / 20-300.

GENERALITES

(FR) 2

ICAN FULL FACE Est un masque complet agréé CE (catégorie 2), testé et approuvé conformément à EN 136: 89, EN 136: 96 (points 5 et 8) et vissage standard selon EN 148-1: 87.

ICAN FULL FACE couvre les yeux, le nez, la bouche et la gorge. Le masque complet protège les yeux et l'appareil respiratoire de son utilisateur contre les aérosols, vapeurs et gaz nocifs.

ICAN FULL FACE existe en 2 matériaux différents :

ICAN Gomme néoprène est un masque souple et doux à la peau adapté à la plupart des situations de travail nécessitant un demi-masque.

ICAN Silicone est un matériau très souple et confortable, également doux à la peau et dont le vieillissement est quasi nul. Il est tout indiqué pour les tâches qui présentent un risque d'inhalation de colorants.

Les éléments de masque de ICAN FULL FACE, composés de gomme néoprène / silicone souple et douce à la peau, sont construits avec un double cadre d'étanchéité, qui forme une zone d'étanchéité supplémentaire.

ICAN FULL FACE comporte un masque intérieur majoritairement en gomme néoprène / silicone. Deux grandes valves directrices réduisent la résistance respiratoire à un minimum.

ICAN FULL FACE est pourvu de brides réglables ("quick release"), majoritairement en néoprène / silicone, qui offrent un ajustement rapide, parfait et confortable.

ICAN FULL FACE possède une grande visière résistante aux chocs et qui garantit un grand champ de vision dans toutes les directions.

ICAN FULL FACE est conçu de façon telle que l'air entrant effleure la visière et, en l'aérant de la sorte, l'empêche de sentir. En présence de grandes différences de température entre la face interne et la face externe de la visière, il est toutefois recommandé d'utiliser un antibuée (par exemple "Klar Pilot Fluid Super").

ICAN FULL FACE est équipé d'une membrane vocale très efficace, en film synthétique.

3 (FR) UTILISATION/RESTRICTIONS D'UTILISATION

Si la teneur en oxygène de l'air pollué se situe entre 17 et 21% (en volume), ICAN FULL FACE peut être utilisé avec un filtre à gaz, un filtre à particules ou un filtre combiné. Procédez à une mesure de l'oxygène pour contrôler la teneur de l'air en oxygène. Respectez scrupuleusement le mode d'emploi de ces filtres. Le filtre doit être équipé d'un vissage standard agréé selon EN 148-1.

Si la teneur de l'air en oxygène est inférieure à 17% (en volume) ou si la concentration en gaz dépasse les concentrations maximales autorisées par rapport à la catégorie de filtre à gaz utilisée, qui figurent dans le schéma 4 (voir page 10), il convient d'utiliser une protection respiratoire avec alimentation en air, indépendante de l'air ambiant. Cet équipement doit être pourvu d'un vissage standard agréé selon EN 148-1. Respectez-en scrupuleusement le mode d'emploi.

Certaines caractéristiques physiques (barbe ou favoris épais) sont susceptibles de rendre ICAN FULL FACE moins étanche. Il en va de même des branches de lunettes. Dans chacun de ces cas, l'utilisateur s'expose à un risque accru.

Dans les environnements qui nécessitent une protection respiratoire, il existe souvent un risque d'explosion. Si tel est le cas, respectez à la lettre les consignes appropriées.

Quittez immédiatement le lieu de travail, contrôlez le masque et remplacez-en des pièces si :

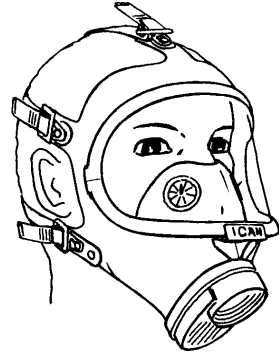
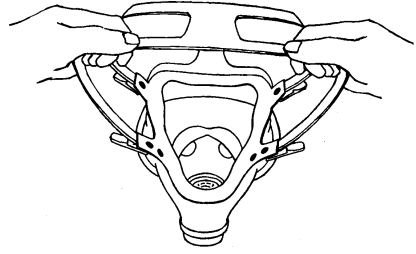
1. le masque, certaines de ses pièces ou le filtre est endommagé,
2. vous éprouvez des difficultés à respirer,
3. vous ressentez un vertige ou un malaise,
4. la pollution a un goût, une odeur ou si elle provoque une irritation.

ICAN FULL FACE ne peut jamais être modifié ou transformé.

PLACEMENT - AJUSTEMENT - ENLEVEMENT (FR) 4

PLACEMENT :

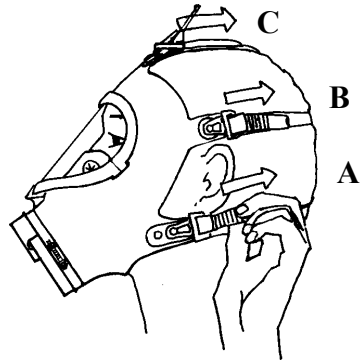
1. Passez la sangle autour du cou. Relâchez toutes les brides du masque et ouvrez-le à fond. Placez ICAN FULL FACE sur votre visage en commençant par le menton.
2. Tirez le masque contre le visage, passez la bande de tête par-dessus la tête, puis vers la nuque, jusqu'à ce que la bande temporale soit lisse.



AJUSTEMENT :

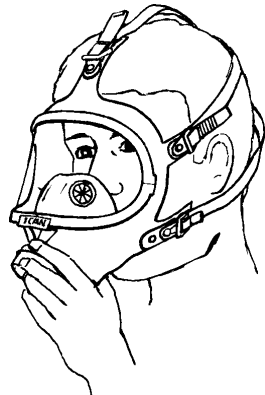
Ajustez ICAN FULL FACE jusqu'à ce qu'il soit bien en place.

- A. Tendez les deux brides de cou vers l'arrière, simultanément.
- B. Tendez les deux brides temporales vers l'arrière, simultanément.
- C. Si la bride temporale n'est pas lisse et tendue (par exemple si vous avez une petite tête), retendez-la vers l'arrière.



ENLÈVEMENT :

Lâchez les tendeurs quick release des brides de nuque, tirez d'abord le masque vers le bas, ensuite par-dessus la tête (les brides temporales peuvent être lâchées de la même manière).



5 (FR) CONTROLE – TEST - NUMEROS – NETTOYAGE

CONTRÔLE AVANT USAGE :

ICAN FULL FACE doit être nettoyé, son étanchéité et son fonctionnement contrôlés après chaque usage, à l'aide d'un analyseur d'étanchéité adapté (voir intervalles de test de fonctionnement et d'étanchéité sur le schéma 2, page 9).

Avant chaque usage, il convient de vérifier que ICAN FULL FACE est propre et intact. Il est essentiel de toujours vérifier l'étanchéité du masque avant usage (voir ci-dessous).

TEST D'ÉTANCHÉITÉ :

Couvrez de votre main l'ouverture vissée de ICAN FULL FACE de façon à ce que l'air extérieur entre dans le masque, respirez simultanément et retenez votre respiration durant 10 secondes environ. Répétez le test 2 ou 3 fois. Si l'air continue de rentrer dans le masque, resserrez les brides (voir "Ajustement", page 4). Si cela ne suffit pas, un contrôle détaillé de chaque pièce du masque est nécessaire.



NUMÉROS DE PIÈCES DE RECHANGE :

Les pièces de rechange importantes pour la sécurité sont marquées comme telles, de façon à pouvoir être identifiées - voir schéma 5, page 10.

NETTOYAGE :

Après avoir enlevé le filtre ou le tuyau d'amenée d'air, nettoyez ICAN FULL FACE après chaque usage, à l'eau tiède additionnée d'un nettoyant doux (par exemple, du nettoyant vaisselle ou de la lessive liquide), sans perborate. Si le masque est très sale, utilisez une brosse pour le nettoyer.

N'utilisez pas de solvant (par exemple, de l'essence ou de l'alcool), ni d'eau très chaude (max. 60° C). Rincez le masque à l'eau courante tiède (voir intervalles de nettoyage sur le schéma 2, page 9).

DESINFECTION-SECHAGE-RANGEMENT (FR) 6

DÉSINFECTION :

Désinfectez les pièces du masque après chaque usage, dans une solution appropriée. Utilisez, par exemple, de la lessive désinfectante "MULTIDOR". Suivez attentivement le mode d'emploi (voir intervalles de désinfection sur le schéma 2, page 9).

SÉCHAGE :

Laissez sécher ICAN FULL FACE à l'air libre ou dans une étuve, à une température maximale de 60° C. Evitez la lumière directe du soleil.

RANGEMENT :

Détendez les brides du masque au maximum.

Evitez de le déformer. N'oubliez pas d'insérer l'anneau de soutien dans le masque complet avant de le ranger.

Conservez ICAN FULL FACE dans son emballage opaque et hermétique, dans un endroit frais et sec.

ATTENTION !

La silicone a tendance à absorber les nettoyants et désinfectants. Il peut en résulter une irritation de peau.

Dès lors:

1. Réduisez au maximum la durée d'action des produits indiquée dans les modes d'emploi.
2. Rincez abondamment à l'eau courante durant 10 minutes après chaque nettoyage et chaque désinfection de ICAN FULL FACE 20-300.

1. REMPLACEMENT DE LA VISIÈRE :

Si la visière est endommagée ou le champ de vision rétréci, elle doit être remplacée. Dévissez les deux vis du cadre de visière à l'aide d'un tournevis. Retirez le cadre de la visière et la visière proprement dite. Fixez la nouvelle visière ICAN originale dans le cadre en caoutchouc, de façon à ce que les deux marques médianes présentes sur la visière se trouvent exactement en face des marques médianes du cadre de caoutchouc. Enfin, remettez en place les deux parties du cadre de visière et vissez-le. Après remplacement de la visière, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

2. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE DE VALVE D'EXPIRATION :

Otez le couvercle de la valve d'expiration à l'aide d'une légère traction. Si la membrane est déformée, déchirée ou endommagée de quelque façon que ce soit, elle doit être remplacée. Otez la membrane en la saisissant par le bord et tirez-la vers l'extérieur. Placez la nouvelle membrane ICAN originale en la poussant jusqu'à la conduite du siège de valve. Vérifiez que le siège de valve est propre et intact. **Si le siège de valve est endommagé, il convient de remplacer tout le raccord.** Après remplacement de la membrane de valve d'expiration, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

3. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE DE VALVE D'INSPIRATION ET DU SIÈGE DE VALVE :

Si la membrane de valve d'inspiration est déformée, déchirée ou endommagée de quelque façon que ce soit, elle doit être remplacée. Tout d'abord, retirez le siège de valve en caoutchouc, qui servira d'emballage Montez la nouvelle membrane ICAN originale sur le tenon et introduisez le siège de valve et la membrane de valve d'inspiration dans l'orifice du raccord. Poussez le siège de valve lentement à travers l'orifice, jusqu'à ce qu'il se tombe en place. Veillez à ce que la membrane puisse bouger librement. Après remplacement de la membrane de valve d'inspiration et du siège de valve, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

4. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE DE VALVE DIRECTRICE :

Si les membranes de valve directrice sont déformées, déchirées ou endommagées de quelque façon que ce soit, elles doivent être remplacées. Pour les enlever, saisissez-les par le bord et tirez-les doucement du siège de valve. Pour mettre en place les nouvelles membranes ICAN originales, posez leur tuyau en caoutchouc au centre du siège de valve et tirez prudemment dessus par l'extérieur du masque jusqu'à ce que la membrane soit tout contre le siège de valve, à plat.

5. REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE VOCALE :

Le masque intérieur de ICAN FULL FACE s'enlève sur légère traction. Dévissez le collier de serrage et ôtez le couvercle de la membrane vocale. Puis, ôtez la membrane et le joint torique. Placez un nouveau joint torique et une nouvelle membrane. Remontez le couvercle et le collier de serrage, puis replacez le masque intérieur. Après remplacement de la membrane vocale, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

6. REMPLACEMENT DU RACCORD (COMPLET) :

Le masque intérieur de ICAN FULL FACE s'enlève sur légère traction. Desserrez le collier de serrage à l'aide d'un tournevis et ôtez-le. Enlevez le "support de raccord" du cadre de la visière et retirez le raccord complet de l'élément de masque. Mettez en place un nouveau raccord ICAN original, remontez le "support de raccord" sur le cadre de la visière, le collier de serrage et serrez-le bien. Après remplacement du raccord complet, procédez à un test d'étanchéité à l'aide d'un analyseur d'étanchéité approprié.

SCHEMA 1. ELÉMENTS DE CONSTRUCTION (Figura 1):

Pos.	Désignation	Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
1	Eléments du masque	10	Collier de serrage	19	Siège de valve d'inspiration
2	Bouton	11	Couvercle 1 (membrane vocale)	20	Couvercle (raccord)
3	Visière	12	Membrane vocale	21	Collier de serrage
4	Cadre de visière	13	Joint torique	22	Vis du collier de serrage
5	Vis du cadre de visière	14	Couvercle 2 (membrane vocale)	23	Brides
6	Masque intérieur	15	Raccord	24	Pince
7	Membrane de valve directrice	16	Membrane de la valve d'expiration	25	Tendeur (brides)
8	Valve directrice	17	Membrane de la valve d'inspiration	26	Sangle
9	Support de raccord	18	Tenon	27	Tendeur (sangle)

SCHEMA 2. ENTRETIEN ET TEST :

Composante	Service	Intervalle de service				
		Après usage	Tous les 6 mois	Tous les ans	Tous les 2 ans	Tous les 6 ans
Masque complet	Nettoyage	•		• 1)		
	Désinfection	•		• 1)		
	Test de fonct. et d'étanch.	•	• 3)			
Membrane vocale	Test de la membrane vocale	•		•		
	Remplacement					• 2)
Valves	Test de membrane	•	• 3)			
	Remplacement				•	• 2)
	Test d'étanch. des valves	•	• 3)			
	Test de pression d'ouverture	•				
Raccord	Test du joint d'étanch.	•	• 3)			
	Remplac. du joint d'étanch.				•	• 2)
	Test du vissage					•

1) Ne s'applique pas aux masques en emballage étanche.

2) S'applique également aux pièces de rechange et aux masques de réserve.

3) Ne s'applique qu'au test "coup de sonde" si les masques sont conservés dans leur emballage étanche.

SCHEMA 3. PIÈCES DE RECHANGE :

N° poste (Figura 1)	Désignation	N° d'article	Pièces
3	Visière Perspex	20-020	1
3	Visière Triplex	20-021	1
23+24+25	Jeu de brides – complet - neoprene	20-102	1
23+24+25	Jeu de brides – complet - silicone	20-302 B/Y	1
7+16-19	Jeu de membranes de valves	20-001	1
10-20	Raccord - complet	20-003	1
26+27	Sangle - complète	20-004	1
12+13	Jeu de membranes vocales	20-005	1
21+22	Collier de serrage	20-006	1
Non représenté	Anneau de rangement	20-008	1

MARQUAGE

(FR) 10

SCHEMA 4. CATEGORIES DE FILTRE A GAZ :

Catégorie de filtre à gaz	Concentration en gaz maximale autorisée
1	0,1 Vol. %
2	0,5 Vol. %
3	1,0 Vol %

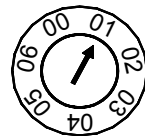
SCHEMA 5. NUMEROS DE PIÈCES DE RECHANGE :

ICAN Masque	Pièce de rechange				
	Éléments du masque	Masque intérieur	Raccord	Brides	Cadre de visière
(20-100)	ICAN 20-103	ICAN 20-104	ICAN 20-003	ICAN 20-105	ICAN 20-007
(20-300)	ICAN 20-303	ICAN 20-304	ICAN 20-003	ICAN 20-305	ICAN 20-007

MARQUAGE DE L'ANNÉE DE FABRICATION SUR :

Éléments du masque
Masque intérieur
Brides

Exemple:



Sur notre exemple, l'année de fabrication est 2001.

MARQUAGE DE L'ANNÉE DE FABRICATION SUR :

Membrane de la valve d'expiration
Membrane de valve directrice

A. Marquage ICAN interne

B. Marquage ICAN interne

C. Année de fabrication de la membrane :

Le nombre à deux chiffres indique l'année de début de la production. Chaque point supplémentaire représente une année.

Dans notre exemple, l'année de fabrication est donc 2002.

Exemple:

